

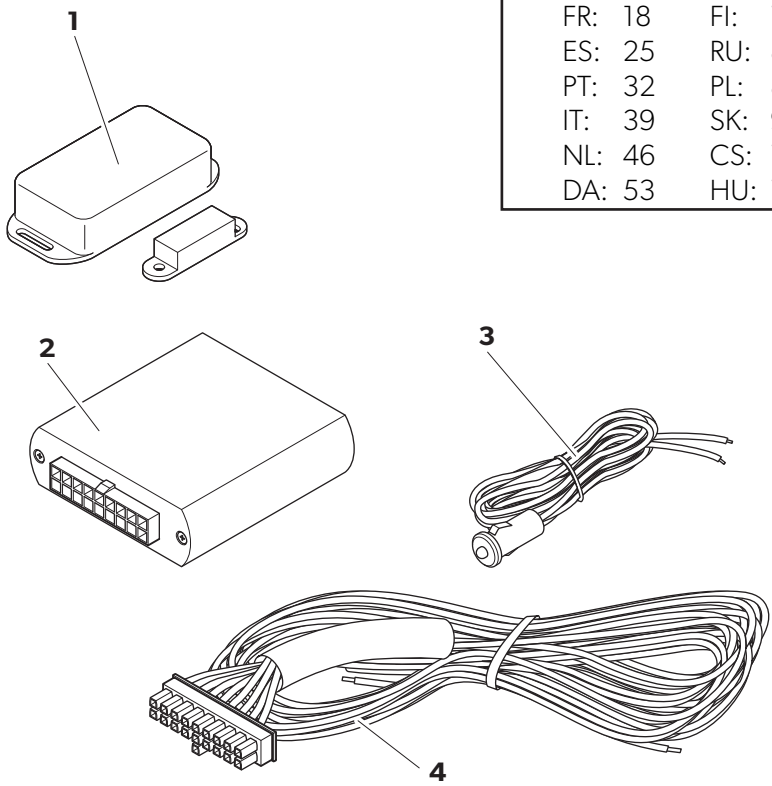


1

EN: 4	PT: 32	SV: 60	PL: 88
DE: 11	IT: 39	NO: 67	SK: 95
FR: 18	NL: 46	FI: 74	CS: 102
ES: 25	DA: 53	RU: 81	HU: 109



2



EN: 4	SV: 60
DE: 11	NO: 67
FR: 18	FI: 74
ES: 25	RU: 81
PT: 32	PL: 88
IT: 39	SK: 95
NL: 46	CS: 102
DA: 53	HU: 109



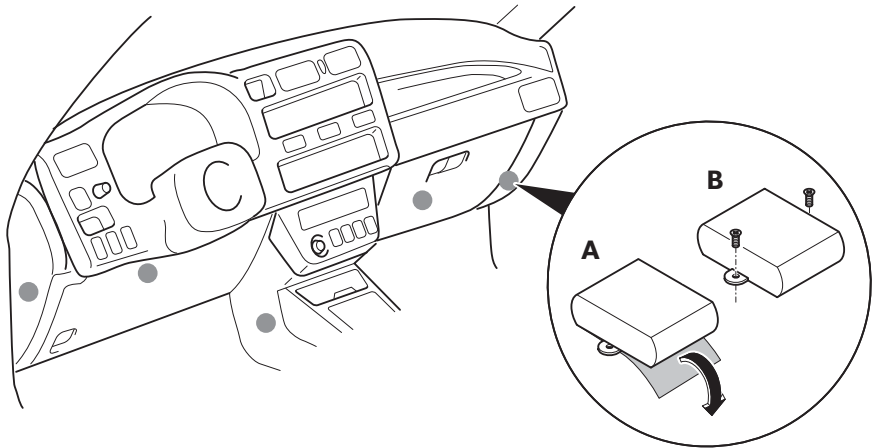
3



EN: 5	PT: 33	SV: 61	PL: 89
DE: 12	IT: 40	NO: 68	SK: 96
FR: 19	NL: 47	FI: 75	CS: 103
ES: 26	DA: 54	RU: 82	HU: 110



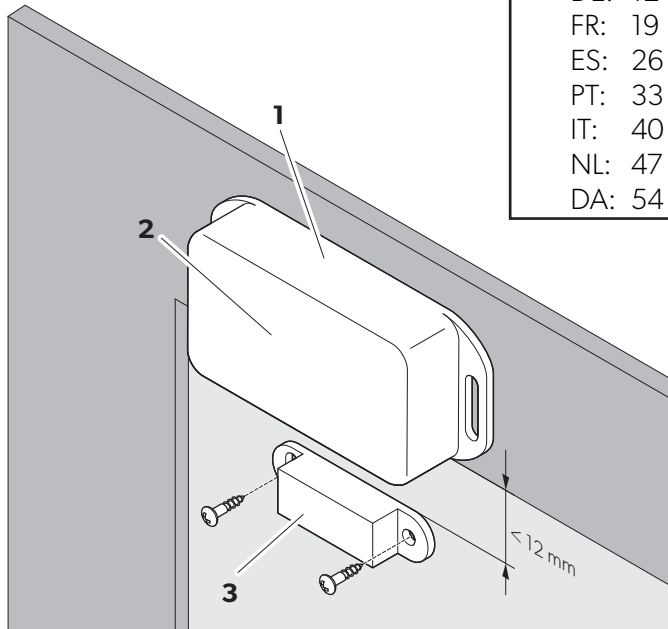
4



EN: 5	SV: 61
DE: 12	NO: 68
FR: 19	FI: 75
ES: 26	RU: 82
PT: 33	PL: 89
IT: 40	SK: 96
NL: 47	CS: 103
DA: 54	HU: 110



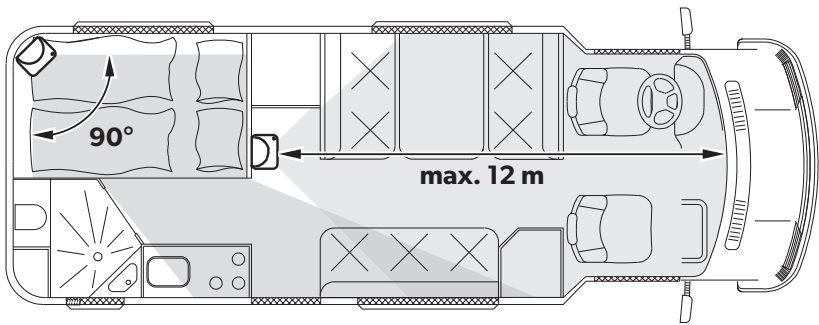
5



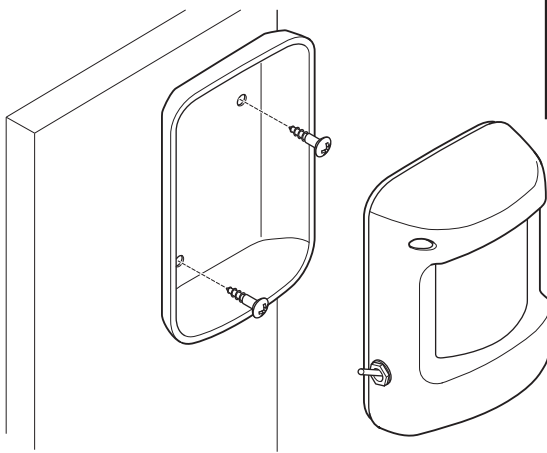
EN: 5	SV: 61
DE: 12	NO: 68
FR: 19	FI: 75
ES: 26	RU: 82
PT: 33	PL: 89
IT: 40	SK: 96
NL: 47	CS: 103
DA: 54	HU: 110

6

EN: 6	PT: 34	SV: 62	PL: 90
DE: 13	IT: 41	NO: 69	SK: 97
FR: 20	NL: 48	FI: 76	CS: 104
ES: 27	DA: 55	RU: 83	HU: 111



7

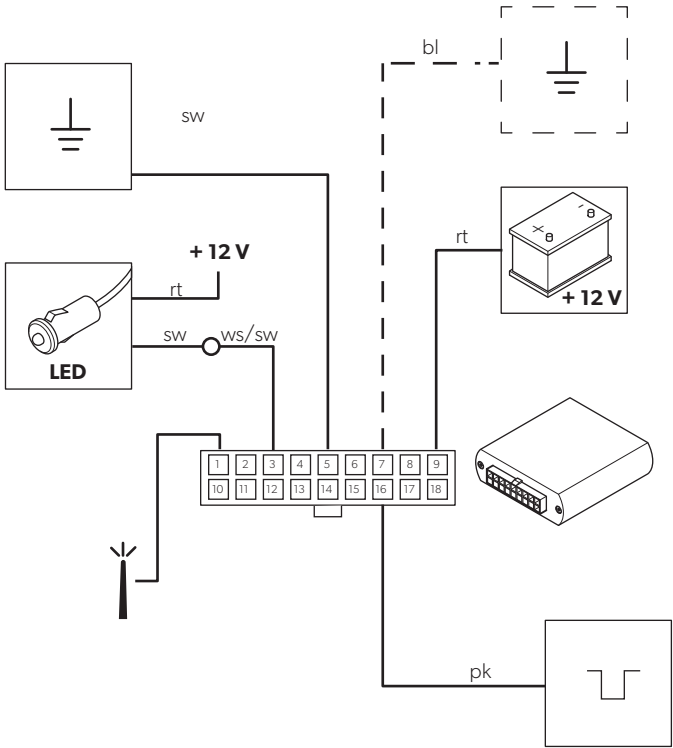


EN: 6	SV: 62
DE: 13	NO: 69
FR: 20	FI: 76
ES: 27	RU: 83
PT: 34	PL: 90
IT: 41	SK: 97
NL: 48	CS: 104
DA: 55	HU: 111

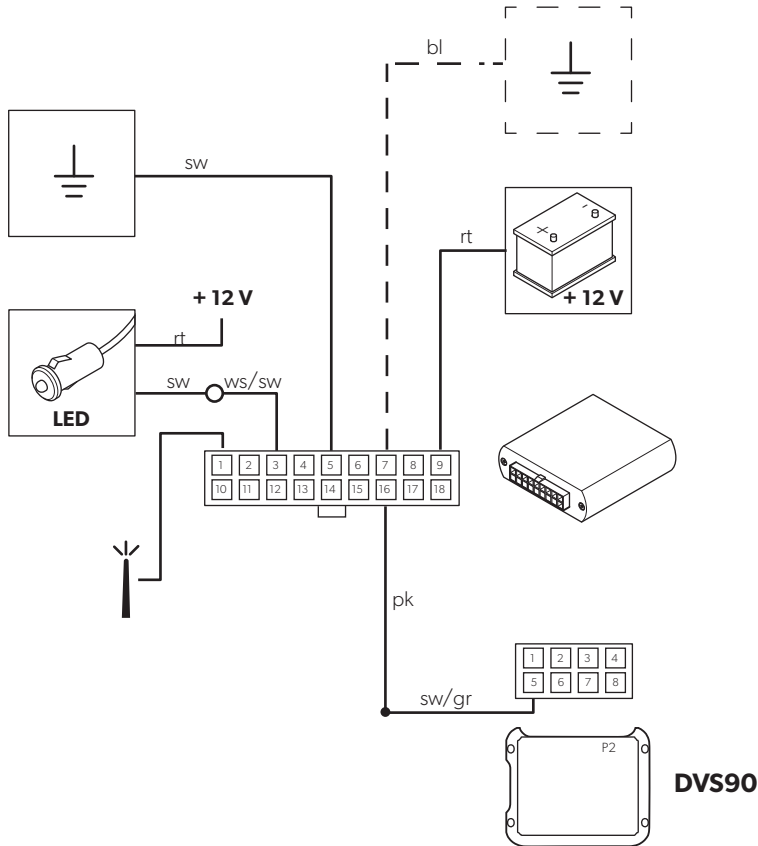


8

EN: 6	PT: 34	SV: 62	PL: 90
DE: 13	IT: 41	NO: 69	SK: 97
FR: 20	NL: 48	FI: 76	CS: 104
ES: 27	DA: 55	RU: 83	HU: 111



9



	EN	DE	FR	ES	PT	IT	NL	DA
bl	Blue	Blau	Bleu	Azul	Azul	Blu	Blauw	Blå
rt	Red	Rot	Rouge	Rojo	Vermelho	Rosso	Rood	Rød
sw	Black	Schwarz	Noir	Negro	Preto	Nero	Zwart	Sort
ws	White	Weiß	Blanc	Blanco	Branco	Bianco	Wit	Hvid
pk	Pink	Pink	Rosa	Rose	Cor de rosa	Rosa	Roze	Lyserøde
gr	Grey	Grau	Gris	Gris	Cinzento	Grigio	Grijs	Grå

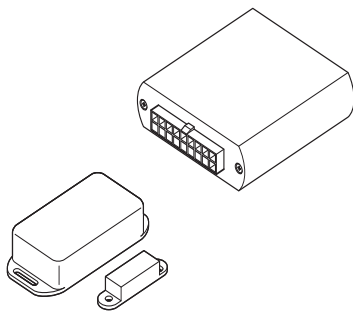
	SV	NO	FI	RU	PL	SK	CS	HU
bl	Blå	Blå	Sininen	Синий	Niebieski	Modrá	Modrá	Kék
rt	Röd	Rød	Punainen	Красный	Czerwony	Červená	Červená	Piros
sw	Svart	Svart	Musta	Черный	Czarny	Čierna	Černá	Fekete
ws	Vit	Hvit	Valkoinen	Белый	Biały	Fialová	Bílá	Fehér
pk	Rosa	Rosa	Pinkki	Розовый	Różowy	Ružová	Růžová	Rózsaszín
gr	Grå	Grå	Harmaa	Серый	Szary	Sivá	Šedá	Szürke



Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstrasse 63
D-48282 Emsdetten
www.dometic.com

↗ DOMETIC

SAFETY SOLUTIONS MAGICSAFE



RRC 90

EN	Wireless receiver Installation and Operating Manual 3
DE	Funk-Empfänger Montage- und Bedienungsanleitung . . . 10
FR	Récepteur radio Instructions de montage et de service 17
ES	Receptor RF Instrucciones de montaje y de uso 24
PT	Recetor de radiofrequência Instruções de montagem e manual de instruções 31
IT	Ricevitore radio Istruzioni di montaggio e d'uso 38
NL	Radio-ontvanger Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 45

DA	Trådløs modtager Monterings- og betjeningsvejledning . . 52
SV	Trådlös mottagare Monterings- och bruksanvisning 59
NO	Trådløs mottaker Monterings- og bruksanvisning 66
FI	Langaton vastaanotin Asennus- ja käyttöohje 73
RU	Радиоприемник Инструкция по монтажу и эксплуатации 80
PL	Odbiornik radiowy Instrukcja montażu i obsługi 87
SK	Rádiový prijímač Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 94
CS	Rádiový přijímač Návod k montáži a obsluze 101
HU	Vezeték nélküli vevő Szerelési és használati útmutató 108

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety and installation instructions	4
3	Scope of delivery	4
4	Accessories	4
5	Intended use	4
6	Instructions before installation	5
7	Installing the wireless magnet contact switch	5
8	Connecting electrical power to the wireless receiver	6
9	Programming the wireless receiver	7
10	Cleaning and caring for the wireless receiver	8
11	Warranty	9
12	Disposal	9
13	Technical data	9

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety and installation instructions

See fig. 1

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

3 Scope of delivery

See fig. 2

No. in fig. 2	Quantity	Designation	Ref. no.
1	1	Wireless magnetic contact switch	9600000379
2	1	Control unit	
3	1	Status LED	
4	1	Control unit connection cable	
–	–	Fastening material	

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Designation	Ref. no.
Wireless window contact switch	9600000381
Wireless infrared motion sensor	9600000371
Wireless magnetic contact switch	9600000379

5 Intended use

The wireless receiver (ref. no. 9600000378) is supplementary to the DVS 90 alarm system (ref. no. 611900) among others, to ensure the monitoring of roof boxes, caravan stowage compartments or caravan windows, using wireless magnetic contact switches.

6 Instructions before installation

Supplementary to fig. 3



NOTE

If you do not have sufficient technical knowledge for installing and connecting components in vehicles, you should have a specialist install it for you.

The wireless receiver is suitable for vehicles with a 12 V power supply.

6.1 Determining the installation location for the receiver control unit

See fig. 4

Select an installation location for the control unit near the control module of the alarm system:

- In the vehicle interior
- **Not** in areas where strong electrical fields could cause interference, e.g. ignition cables or central control electronics
- **Not in the immediate** vicinity of other control units, to prevent the devices from interfering with each other (which could cause malfunctions and reduce the range of the radio remote control)
- **Not directly** next to ventilator nozzles.

7 Installing the wireless magnet contact switch

See fig. 5

Observe the following installation instructions:

- Install the wireless magnetic contact switch in the interior of the vehicle.
 - The interval between the magnet (3) and sensor (1) must not exceed 12 mm.
 - Align the sensor so that the LED (2) points away from the magnet (3).
- Tightly fasten the magnet (3) to the door, to the stowage compartment lid or to the window.
- Screw the sensor (1) to a fixed component (e.g. door or window frame).
- Test whether the interval is small enough:
When you open the doors, the LED (2) must light up once briefly.



NOTE

For securing windows, use the wireless window contact switch (ref. no. 9600000381). The wireless window contact switch must be installed on the window frame so that the contact is pressed down when the window is closed.

7.1 Installing the wireless motion sensor (accessory)

See fig. 6 and fig. 7

When installing the motion sensor, observe the following instructions:

- Choose an installation location that allows the entire vehicle interior to be monitored (fig. 6).
 - The motion sensor can detect movements at a distance of maximum 12 m. It cannot detect movements behind stationary objects such as partitions. If appropriate, use several motion sensors.
 - Try to avoid blind spots by positioning the sensors well.
 - Do not install the motion sensor at a height of more than 2 m above the vehicle floor.
 - Do not install the motion sensor close to sources of heat, such as heaters, or outlet nozzles for warm air.
- Press the housing of the motion sensor in slightly on both sides and remove it from the rear panel (fig. 7).
- Screw the rear panel to a suitable installation location.
- Put the housing back onto the rear panel and click it into place.

8 Connecting electrical power to the wireless receiver

8.1 Connection cables of the 18-pole plug

See fig. 8 and fig. 9

White/black (P3)

Connect this cable with the black cable of the status LED during the programming procedure. Connect the red cable from the status LED to +12 V (terminal 30) during the programming procedure.

Black (P5)

Connect this cable to the earth (terminal 31) **or** connect this cable to the earth-controlled cable of the alarm system (e.g. DVS 90 alarm system).

Light blue (P7)

Connect the light blue cable to the earth (terminal 31) during the programming procedure, to start the programming mode.

Red (P9)

Connect this cable to a cable with a permanent +12 V charge (terminal 30).

Pink (P16)

Connect this cable to the earth-controlled cable of the alarm system (e.g. DVS90 alarm system). The P1 socket is for the antenna and does not have to be connected.

- Lay the antenna at an interval of at least 1 cm to metallic parts

8.2 Laying cables

When laying the cables, make sure:

- they are not kinked or twisted
- they do not rub on edges
- they are not laid in sharp-edged ducts without protection.



NOTICE!

Before drilling any holes, ensure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

- Lay the cable so that they cannot be damaged under any circumstances.
- Insulate all unused cable ends.

8.3 Connecting the connection cable to the control unit

- Insert the plug of the connection cable into the corresponding connection on the control unit.
- ✓ When the control unit is connected to the power supply, the red status LED lights up for 20 seconds. Then the LED flashes, which means the device is ready for programming.

9 Programming the wireless receiver

Starting the programming mode

- Connect the light blue cable to the earth (terminal 31) to start the programming mode.
- ✓ The red status LED flashes ten times and then remains lit.



NOTE

The red status LED is only needed for the programming procedure and can be removed at the end.

Programming sensors

- Open the door, the stowage compartment lid or the window so that the sensor emits a signal.
- ✓ The red LED on the sensor lights up briefly.
- ✓ The red status LED goes out briefly to indicate that the programming was successful.

Programming the wireless motion sensor (accessory)

- Switch the motion sensor on using the switch.
- The red status LED on the motion sensor flashes.
- ✓ The motion sensor has been programmed.

**NOTE**

You can programme up to 14 sensors (including wireless motion sensor available as an accessory for the alarm system).

Once the fourteenth sensor has been programmed, the red status LED flashes ten times.

Ending the programming mode

- Disconnect the light blue cable from the earth.
- ✓ The red status LED lights up for 20 seconds. Then the LED flashes continuously.
- Insulate and store the light blue cable.
- Remove the red status LED.

10 Cleaning and caring for the wireless receiver**NOTICE!**

Do not use sharp or hard objects to clean the device as these may damage the components.

11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please send the following items:

- Defect components
- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

12 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

13 Technical data

	MagicSafe RRC 90
Ref. no.:	9600000378
Operating voltage:	9 – 15 V $\overline{=}$
Power consumption:	< 3 mA
Frequency range:	433.92 MHz
Operating temperature:	–30 °C to +80 °C
Batteries for wireless magnet contact switch:	3 V CR2032
Certifications:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	10
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	11
3	Lieferumfang	11
4	Zubehör	11
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
6	Hinweise vor dem Einbau	12
7	Funk-Magnetkontaktschalter montieren	12
8	Funk-Empfänger elektrisch anschließen	13
9	Funk-Empfänger anlernen	14
10	Funk-Empfänger pflegen und reinigen	15
11	Gewährleistung	16
12	Entsorgung	16
13	Technische Daten	16

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Siehe Abb. 1

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

3 Lieferumfang

Siehe Abb. 2

Nr. in Abb. 2	Menge	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	1	Funk-Magnetkontaktschalter	9600000379
2	1	Steuergerät	
3	1	Status-LED	
4	1	Anschlusskabel Steuergerät	
–	–	Befestigungsmaterial	

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Funk-Fensterkontaktschalter	9600000381
Funk-Infrarotbewegungsmelder	9600000371
Funk-Magnetkontaktschalter	9600000379

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Funk-Empfänger (Art.-Nr. 9600000378) ist eine Ergänzung, z. B. zu der Alarmanlage DVS90 (Art.-Nr. 611900), um die Überwachung von z. B. Dachboxen, Wohnmobil-Staufächern oder Wohnmobilenfenstern durch den dazugehörigen Funk-Magnetkontaktschalter zu gewährleisten.

6 Hinweise vor dem Einbau

Ergänzung zu Abb. 3



HINWEIS

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse für das Einbauen und Anschließen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie den Einbau von einem Fachmann durchführen lassen.

Der Funk-Empfänger ist für Fahrzeuge mit einer 12-V-Bordspannung geeignet.

6.1 Einbauort für das Empfänger-Steuergerät festlegen

Siehe Abb. 4

Wählen Sie den Einbauort für das Steuergerät in der Nähe des Steuermoduls der Alarmanlage:

- im Fahrgastinnenraum,
- **nicht** im Einflussbereich starker elektrischer Felder, z. B. Zündleitungen oder Zentralsteuerelektronik,
- **nicht direkt** neben anderen Steuergeräten, um gegenseitige Störungen der Geräte zu verhindern (dadurch können Fehlfunktionen auftreten, und die Reichweite des Funk-Empfängers kann vermindert werden)
- **nicht direkt** an Luftaustrittsdüsen.

7 Funk-Magnetkontaktschalter montieren

Siehe Abb. 5

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Montage:

- Montieren Sie den Funk-Magnetkontaktschalter im Inneren des Fahrzeugs.
 - Der Abstand zwischen Magnet (3) und Sensor (1) darf nicht mehr als 12 mm betragen.
 - Richten Sie den Sensor so aus, dass die LED (2) vom Magneten (3) weg weist.
- Schrauben Sie den Magnet (3) an der Tür, an der Staufach-Klappe oder am Fenster fest.
- Schrauben Sie den Sensor (1) an den feststehenden Teil (z. B. Tür- oder Fensterrahmen).
- Testen Sie, ob der Abstand klein genug ist:
Wenn Sie die Türe öffnen, muss die LED (2) einmal kurz aufleuchten.



HINWEIS

Für die Absicherung von Fenstern, sollten Sie den Funk-Fensterkontaktschalter (Art.-Nr. 9600000381) verwenden. Der Funk-Fensterkontaktschalter muss so am Fensterrahmen montiert werden, dass der Kontakt bei geschlossenem Fenster gedrückt wird.

7.1 Funk-Bewegungsmelder (Zubehör) montieren

Siehe Abb. 6 und Abb. 7

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Montage des Bewegungsmelders:

- Wählen Sie den Montageort so, dass der Fahrzeuginnenraum komplett überwacht wird (Abb. 6).
 - Der Bewegungsmelder kann Bewegungen in einer Entfernung von maximal 12 m erkennen. Er kann keine Bewegungen hinter festen Gegenständen wie z. B. Zwischenwänden erkennen. Verwenden Sie ggf. mehrere Bewegungsmelder.
 - Versuchen Sie durch gute Positionierung, tote Winkel zu vermeiden.
 - Montieren Sie den Bewegungsmelder nicht höher als 2 m über dem Boden des Fahrzeugs.
 - Montieren Sie den Bewegungsmelder nicht in der Nähe von Wärmequellen wie z. B. Heizgeräten, oder Warmluftaustrittsdüsen.
- Drücken Sie das Gehäuse des Bewegungsmelders auf beiden Seiten leicht ein und nehmen Sie es von der Rückwand ab (Abb. 7).
- Schrauben Sie die Rückwand an einen geeigneten Montageort.
- Setzen Sie das Gehäuse wieder auf die Rückwand und rasten Sie es ein.

8 Funk-Empfänger elektrisch anschließen

8.1 Anschlussleitungen des 18-poligen Steckers

Siehe Abb. 8 und Abb. 9

Weiß/Schwarz (P3)

Verbinden Sie diese Leitung während des Anlernvorgangs mit der schwarzen Leitung der Status-LED. Schließen Sie die rote Leitung der Status-LED während des Anlernvorgangs an +12 V (Klemme 30) an.

Schwarz (P5)

Schließen Sie diese Leitung an Masse an (Klemme 31) **oder** schließen Sie diese Leitung an den massegesteuerten Eingang der Alarmanlage an (z. B. Alarmanlage DVS90).

Hellblau (P7)

Schließen Sie die hellblaue Leitung für die Dauer des Anlernvorgangs an Masse an (Klemme 31), um den Anlernmodus zu starten.

Rot (P9)

Schließen Sie diese Leitung an eine permanent +12 V führende Leitung an (Klemme 30).

Pink (P16)

Schließen Sie diese Leitung an den massegesteuerten Eingang der Alarmanlage an (z. B. Alarmanlage DVS90).

Der Steckplatz P1 ist für die Antenne vorgesehen und muss nicht angeschlossen werden.

- Verlegen Sie die Antenne in einem Abstand von mindestens 1 cm zu metallischen Teilen.

8.2 Kabel verlegen

Beachten Sie beim Verlegen der Kabel, dass diese

- nicht stark geknickt oder verdreht werden,
- nicht an Kanten scheuern,
- nicht ohne Schutz durch scharfkantige Durchführungen verlegt werden.

**ACHTUNG!**

Bevor Sie irgendwelche Bohrungen vornehmen, stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeuges durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden.

- Verlegen Sie die Kabel so, dass sie unter keinen Umständen beschädigt werden können.
- Isolieren Sie alle nicht benutzten Kabelenden.

8.3 Anschlusskabel an Steuergerät anschließen

- Stecken Sie die Stecker des Anschlusskabels auf die entsprechenden Anschlüsse am Steuergerät.
- ✓ Wenn das Steuergerät an die Stromversorgung angeschlossen ist, leuchtet die rote Status-LED für 20 Sekunden. Danach blinkt die LED und zeigt damit an, dass das Gerät bereit für den Anlernvorgang ist.

9 Funk-Empfänger anlernen**Anlernmodus starten**

- Schließen Sie die hellblaue Leitung an Masse an (Klemme 31), um den Anlernmodus zu starten.
- ✓ Die rote Status-LED blinkt zehnmal und leuchtet danach ständig.

**HINWEIS**

Die rote Status-LED wird nur für den Anlernvorgang benötigt und kann am Ende entfernt werden.

Sensoren anlernen

- Öffnen Sie die Tür, die Staufach-Klappe oder das Fenster, damit der Sensor eine Meldung abgibt.
- ✓ Die rote LED am Sensor leuchtet kurz auf.
- ✓ Die rote Status-LED erlischt kurz, um anzuzeigen, dass der Anlernvorgang erfolgreich war.

Funk-Bewegungsmelder (Zubehör) anlernen

- Schalten Sie den Bewegungsmelder mit dem Schalter ein.
- Die rote Status-LED am Bewegungsmelder blinkt.
- ✓ Der Bewegungsmelder ist angelernt.



HINWEIS

Sie können maximal 14 Sensoren (auch Funk-Bewegungsmelder, als Zubehör zu Alarmanlage erhältlich) anlernen.

Nachdem der vierzehnte Sensor angelernt wurde, blinkt die rote Status-LED zehnmal.

Anlernmodus beenden

- Trennen Sie die hellblaue Leitung von der Masse.
- ✓ Die rote Status-LED leuchtet 20 Sekunden. Danach blinkt die LED ständig.
- Isolieren und verstauen Sie die hellblaue Leitung.
- Entfernen Sie die rote Status-LED.

10 Funk-Empfänger pflegen und reinigen



ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung der Komponenten führen kann.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie Folgendes einschicken:

- defekte Komponenten,
- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

12 Entsorgung

► Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

13 Technische Daten

	MagicSafe RRC 90
Art.-Nr.:	9600000378
Betriebsspannung:	9 – 15 V $\overline{=}$
Stromaufnahme:	< 3 mA
Frequenzbereich:	433,92 MHz
Betriebstemperatur:	–30 °C bis +80 °C
Batterien für Funk-Magnetkontaktschalter:	3 V CR2032
Zulassungen:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	17
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	18
3	Contenu de la livraison	18
4	Accessoires	18
5	Usage conforme	18
6	Consignes préalables au montage	19
7	Montage du commutateur magnétique radio	19
8	Raccordement électrique du récepteur radio	20
9	Apprentissage du récepteur radio	22
10	Entretien et nettoyage du récepteur radio	22
11	Garantie	23
12	Retraitement	23
13	Caractéristiques techniques	23

1 Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Voir fig. 1

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

3 Contenu de la livraison

Voir fig. 2

N° dans fig. 2	Quantité	Désignation	N° d'article
1	1	Commutateur magnétique radio	9600000379
2	1	Unité de commande	
3	1	Voyant d'état	
4	1	Câble de raccordement de l'unité de commande	
–	–	Matériel de fixation	

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	N° d'article
Commutateur des vitres radio	9600000381
Détecteur de mouvement infrarouge radio	9600000371
Commutateur magnétique radio	9600000379

5 Usage conforme

Le récepteur radio (n° d'article 9600000378) complète par exemple le système d'alarme DVS90 (n° d'article 611900), afin de garantir la surveillance par ex. des galeries de toit, des espaces de rangement ou des fenêtres des camping-cars grâce au commutateur magnétique radio correspondant.

6 Consignes préalables au montage

Complément de la fig. 3



REMARQUE

Si vos connaissances techniques en matière d'installation et de raccordement d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de confier l'installation à un spécialiste.

Le récepteur radio convient pour les véhicules avec une tension de bord de 12 V.

6.1 Détermination de l'emplacement de montage de l'unité de commande du récepteur

Voir fig. 4

Choisissez un emplacement de montage de l'unité à proximité du module de commande du système d'alarme :

- à l'intérieur du véhicule
- **en dehors** de l'influence de champs électriques, par ex. circuits d'allumage ou électronique de commande centrale
- **pas à proximité directe** d'autres unités de commande afin d'éviter des interférences entre les appareils (ceci pourrait provoquer des dysfonctionnements et réduire la portée du récepteur radio)
- **pas directement** devant les buses de sortie d'air.

7 Montage du commutateur magnétique radio

Voir fig. 5

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du montage :

- Montez le commutateur magnétique radio à l'intérieur du véhicule.
 - La distance entre l'aimant (3) et le détecteur (1) ne doit pas être supérieure à 12 mm.
 - Orientez le détecteur de telle sorte que la LED (2) soit inversée par rapport à l'aimant (3).
- Vissez l'aimant (3) à la portière, à la trappe du compartiment de rangement ou à la vitre.
- Vissez le détecteur (1) à la partie fixe (par ex. le cadre de la portière ou de la vitre).
- Vérifiez si la distance est assez courte :
- La LED (2) doit s'allumer brièvement lorsque vous ouvrez les portières.

**REMARQUE**

Pour protéger les vitres, veuillez utiliser le commutateur des vitres radio (n° d'article 9600000381). Le commutateur des vitres radio doit être monté sur le cadre de la vitre de manière à ce que le contact soit enfoncé lorsque la fenêtre est fermée.

7.1 Montage du détecteur de mouvement radio (accessoires)

Voir fig. 6 et fig. 7

Tenez compte des remarques suivantes lors du montage du détecteur de mouvement :

- Sélectionnez le lieu de montage de telle sorte que tout l'habitacle du véhicule soit surveillé (fig. 6).
 - Le détecteur de mouvement peut détecter des mouvements à une distance maximale de 12 m. Il ne peut détecter de mouvement derrière des objets fixes comme par ex. des parois intermédiaires. Utilisez plusieurs détecteurs si nécessaire.
 - Essayez d'éviter les angles morts en positionnant bien les détecteurs.
 - Ne montez pas le détecteur de mouvement à une hauteur supérieure à 2 m au-dessus du plancher du véhicule.
 - Ne montez pas le détecteur de mouvement à proximité de sources de chaleur telles que des radiateurs ou des buses de sortie d'air chaud.
- Appuyez légèrement sur les côtés du bâti du détecteur de mouvement et retirez-le de la paroi arrière (fig. 7).
- Vissez la paroi arrière à un emplacement adéquat.
- Remplacez le bâti sur la paroi arrière et faites-le s'enclencher dedans.

8 Raccordement électrique du récepteur radio

8.1 Câbles de raccordement du connecteur à 18 pôles

Voir fig. 8 et fig. 9

Blanc/noir (P3)

Raccordez ce câble pendant le processus d'apprentissage au câble noir de la LED d'état. Branchez le câble rouge de la LED d'état pendant le processus d'apprentissage à une source d'alimentation 12 V (borne 30).

Noir (P5)

Raccordez ce câble à la masse (borne 31) **ou** raccordez ce câble à l'entrée à commande par la masse du système d'alarme (par ex. dans le cas du système d'alarme DVS90).

Bleu clair (P7)

Raccordez le câble bleu clair à la masse (borne 31) pour la durée du processus d'apprentissage afin de démarrer le mode d'apprentissage.

Rouge (P9)

Raccordez ce câble à un câble d'alimentation permanente de + 12 V (borne 30).

Rosa (P16)

Raccordez ce câble à l'entrée à commande par la masse du système d'alarme (par ex. dans le cas du système d'alarme DVS90).

L'emplacement P1 est prévu pour l'antenne et n'a pas besoin d'être raccordé.

➤ Posez l'antenne à une distance d'au moins 1 cm des pièces métalliques

8.2 Pose des câbles

Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ceux-ci

- ne soient ni fortement pliés, ni tordus,
- ne frottent pas contre des arêtes,
- ne soient pas placés dans des traversées à arêtes vives sans protection.



AVIS !

Avant de commencer à percer, assurez-vous qu'aucun câble électrique ou autre élément du véhicule ne risque d'être endommagé par le perçage, le sciage ou le limage.

- Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne puissent en aucun cas être endommagés.
- Isolez toutes les extrémités de câble non utilisées.

8.3 Raccordement du câble de raccordement à l'unité de commande

- Raccordez les connecteurs du câble de raccordement aux raccords correspondants de l'unité de commande.
- ✓ Si l'unité de commande est raccordée à l'alimentation électrique, la LED d'état rouge s'allume pendant 20 secondes. Ensuite, la LED clignote, indiquant que l'appareil est prêt pour le processus d'apprentissage.

9 Apprentissage du récepteur radio

Démarrage du mode apprentissage

- Raccordez le câble bleu clair à la masse (borne 31) pour démarrer le mode d'apprentissage.
- ✓ La LED d'état rouge clignote 10 fois, puis s'allume en continu.



REMARQUE

La LED d'état rouge sert uniquement au processus d'apprentissage et peut être retirée à la fin.

Apprentissage des détecteurs

- Ouvrez la portière, la trappe du compartiment de rangement ou la vitre afin que le détecteur émette un message.
- ✓ La LED rouge du détecteur s'allume brièvement.
- ✓ La LED d'état rouge s'éteint brièvement pour indiquer que la procédure d'apprentissage a réussi.

Apprentissage des détecteurs de mouvement radio (accessoires)

- Mettez le détecteur de mouvement en marche à l'aide du commutateur.
- La LED d'état rouge du détecteur de mouvement clignote.
- ✓ L'apprentissage du détecteur de mouvement est terminé.



REMARQUE

Vous pouvez soumettre maximum 14 détecteurs (y compris les détecteurs de mouvement, disponibles comme accessoires du système d'alarme) à un apprentissage.

Après que le quatorzième détecteur ait été soumis à l'apprentissage, la LED d'état rouge clignote 10 fois.

Arrêt du mode apprentissage

- Débranchez le câble bleu clair de la masse.
- ✓ La LED d'état rouge s'allume pendant 20 secondes. La LED clignote ensuite en permanence.
- Isolez et rangez le câble bleu clair.
- Retirez la LED d'état rouge.

10 Entretien et nettoyage du récepteur radio



AVIS !

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage. Ceci pourrait endommager des composants.

11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- composants défectueux,
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

12 Retraitement

► Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

13 Caractéristiques techniques

	MagicSafe RRC90
N° de produit :	9600000378
Tension de service :	9 – 15 V ₌₌
Intensité absorbée :	< 3 mA
Gamme de fréquence :	433,92 MHz
Température de fonctionnement :	–30 °C à +80 °C
Piles pour le commutateur magnétique radio :	3 V CR2032
Certifications :	 

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	24
2	Indicaciones sobre seguridad y montaje	25
3	Volumen de entrega	25
4	Accesorios	25
5	Uso adecuado	25
6	Indicaciones previas al montaje	26
7	Montaje del interruptor de contacto magnético	26
8	Conexión eléctrica del receptor RF	27
9	Programar el receptor RF	28
10	Mantenimiento y limpieza del receptor RF	29
11	Garantía legal	30
12	Gestión de residuos	30
13	Datos técnicos	30

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones sobre seguridad y montaje

Véase fig. 1

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

3 Volumen de entrega

Véase fig. 2

N.º en fig. 2	Cantidad	Denominación	N.º de artículo
1	1	Interruptor de contacto magnético RF	9600000379
2	1	Dispositivo de control	
3	1	LED de estado	
4	1	Cable de conexión del dispositivo de control	
–	–	Material de fijación	

4 Accesorios

Disponibles como accesorios (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación	N.º de artículo
Interruptor de contacto magnético RF	9600000381
Detector de movimiento RF por infrarrojos	9600000371
Interruptor de contacto magnético RF	9600000379

5 Uso adecuado

El receptor RF (n.º de art. 9600000378) es un complemento para, por ejemplo, el sistema de alarma DVS90 (n.º de art. 611900) para garantizar el monitoreo, por ejemplo, de cajas portaequipajes o ventanas de autocaravanas a través del interruptor de contacto magnético RF.

6 Indicaciones previas al montaje

Complementa la fig. 3



NOTA

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje y las conexiones de componentes en el vehículo, debería solicitar el montaje a personal técnico cualificado.

El receptor RF resulta adecuado para vehículos con una tensión de a bordo de 12 V.

6.1 Determinar el lugar de montaje del dispositivo de control del receptor

Véase fig. 4

El dispositivo de control se debe montar cerca del módulo de control del sistema de alarma:

- en el interior del vehículo;
- **fuera** del radio de acción de campos eléctricos fuertes como, por ejemplo, cables del sistema de encendido o el sistema electrónico del control central;
- **no directamente** junto a otros dispositivos de control, para evitar interferencias entre ellos (que pueden producir un funcionamiento incorrecto y reducir el alcance del receptor RF);
- **no directamente** en las toberas de salida de aire.

7 Montaje del interruptor de contacto magnético

Véase fig. 5

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones durante el montaje:

- Monte el interruptor de contacto magnético RF en el interior del vehículo.
 - La distancia entre el imán (3) y el sensor (1) no deberá superar los 12 mm.
 - Alinee el sensor de tal manera que el LED (2) quede alejado del imán (3).
- Atornille el imán (3) a la puerta, a la tapa del compartimento portaobjetos o a la ventana.
- Atornille el sensor (1) a la parte fija (por ejemplo, al marco de la puerta o de la ventana).
- Compruebe si la distancia es lo suficientemente pequeña:
al abrir las puertas se debe iluminar brevemente el LED (2).



NOTA

Para asegurar las ventanas se debe utilizar el interruptor de contacto RF para ventanas (n.º de art. 9600000381). Este interruptor se debe montar en el marco de la ventana de tal forma que el contacto quede oprimido cuando la ventana está cerrada.

7.1 Montar el detector de movimiento RF (accesorio)

Véase la fig. 6 y la fig. 7.

Al montar el detector de movimiento tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Elija el lugar de montaje de tal forma que se pueda vigilar todo el interior del vehículo (fig. 6).
 - El detector puede detectar movimientos a una distancia máxima de 12 m. No puede detectar movimientos que se produzcan detrás de objetos fijos como, por ejemplo, paredes intermedias. En caso necesario, utilice varios detectores de movimiento.
 - Intente evitar ángulos muertos mediante un buen posicionamiento.
 - No monte el detector de movimiento a más de 2 m por encima del suelo del vehículo.
 - No monte el detector de movimiento en las cercanías de fuentes de calor como, por ejemplo, radiadores o toberas de salida de aire caliente.
- Presione ligeramente la carcasa del detector de movimiento a ambos lados y retírela de la pared posterior (fig. 7).
- Atornille la pared trasera a un lugar de montaje adecuado.
- Vuelva a colocar la carcasa en la pared trasera y encájela.

8 Conexión eléctrica del receptor RF

8.1 Cables de conexión de la clavija de 18 polos

Véase la fig. 8 y la fig. 9.

Blanco/negro (P3)

Una este cable al cable negro del LED de estado durante el proceso de programación. Conecte el cable rojo del LED de estado durante el proceso de programación al borne 30 de 12 V.

Negro (P5)

Conecte este cable a masa (borne 31) **o bien**

conecte este cable a la entrada del sistema de alarma controlada por masa (por ejemplo, sistema de alarma DVS 90).

Azul claro (P7)

Conecte a masa el cable azul claro durante el proceso de programación (borne 31) para iniciar el modo de programación.

Rojo (P9)

Conecte este hilo a un cable conductor permanente de +12 V (borne 30).

Rose (P16)

Conecte este cable a la entrada del sistema de alarma controlada por masa (por ejemplo, sistema de alarma DVS 90).

La conexión P1 está prevista para la antena y no es necesario conectarla.

- Coloque la antena a una distancia de por lo menos 1 cm respecto a piezas metálicas.

8.2 Tendido de cables

Al tender los cables asegúrese de que:

- no se doblen ni se retuerzan,
- no rocen con bordes,
- no se tiendan sin protección a través de guías con aristas afiladas.



¡AVISO!

Antes de realizar cualquier perforación, asegúrese de que ningún cable eléctrico ni ninguna otra pieza del vehículo puedan resultar dañados al taladrar, serrar o limar.

- Tienda los cables de tal modo que bajo ninguna circunstancia puedan resultar dañados.
- Aísle todos los extremos de cable que no se utilicen.

8.3 Conectar el cable de conexión al dispositivo de control

- Conecte las clavijas del cable de conexión a las conexiones correspondientes del dispositivo de control.
- ✓ Si el dispositivo de control está conectado a la alimentación de corriente, el LED de estado rojo se ilumina durante 20 segundos. A continuación comienza a parpadear el LED para indicar que el aparato está listo para la programación.

9 Programar el receptor RF

Iniciar el modo de programación

- Conecte a masa el cable azul claro (borne 31) para iniciar el modo de programación.
- ✓ El LED rojo de estado parpadea 10 veces y, a continuación, se queda iluminado.



NOTA

El LED rojo de estado se necesita solo para el proceso de programación y se puede retirar una vez finalizado dicho proceso.

Programar los sensores

- Abra la puerta, la tapa del compartimento portaobjetos o la ventana para que el sensor emita un mensaje.
- ✓ El LED rojo del sensor se ilumina brevemente.
- ✓ El LED de estado rojo se apaga brevemente para indicar que el proceso de programación ha finalizado satisfactoriamente.

Programar el detector de movimiento por radio (accesorio)

- Active el detector de movimiento de radio con el interruptor.
- El LED de estado rojo del detector de movimiento parpadea.
- ✓ El detector de movimiento está programado.



NOTA

Se puede programar un máximo de 14 sensores (también detectores de movimiento RF adquiribles como accesorio para sistema de alarma).

Una vez programado el decimocuarto sensor parpadea diez veces el LED rojo de estado.

Finalizar el modo de programación

- Desconecte el cable azul claro de masa.
- ✓ El LED de estado rojo se ilumina durante 20 segundos y, a continuación, se queda permanentemente iluminado.
- Aísle el cable azul claro y colóquelo de forma que quede recogido.
- Retire el LED de estado rojo.

10 Mantenimiento y limpieza del receptor RF



¡AVISO!

No utilice ningún utensilio de limpieza afilado o duro, ya que podría dañar los componentes.

11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar lo siguiente:

- componentes defectuosos,
- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

12 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

13 Datos técnicos

	MagicSafe RRC90
N.º art.:	9600000378
Tensión de funcionamiento:	9 – 15 V $\equiv$
Consumo de corriente:	< 3 mA
Gama de frecuencia:	433,92 MHz
Temperatura de funcionamiento:	–30 °C hasta +80 °C
Pilas para interruptor de contacto magnético RF:	3 V CR2032
Homologaciones:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	31
2	Indicações de segurança e de montagem	32
3	Material fornecido	32
4	Acessórios	32
5	Utilização adequada	32
6	Indicações antes da montagem	33
7	Montar o interruptor de contacto magnético por radiofrequência	33
8	Ligar o recetor de radiofrequência à eletricidade	34
9	Programar o recetor de radiofrequência	36
10	Conservar e limpar o recetor de radiofrequência	36
11	Garantia	37
12	Eliminação	37
13	Dados técnicos	37

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança e de montagem

Ver fig. 1

Cumpra as advertências de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

3 Material fornecido

Ver fig. 2

N.º na fig. 2	Quant.	Designação	N.º de artigo
1	1	Interruptor de contacto magnético por radiofrequência	9600000379
2	1	Aparelho de comando	
3	1	LED de estado	
4	1	Cabo de ligação do aparelho de comando	
–	–	Material de fixação	

4 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	N.º de artigo
Interruptor de contacto por radiofrequência para janelas	9600000381
Detetor de movimentos a infravermelhos por radiofrequência	9600000371
Interruptor de contacto magnético por radiofrequência	9600000379

5 Utilização adequada

O recetor de radiofrequência (n.º de art. 9600000378) é um complemento, p.ex. para o sistema de alarme DVS90 (n.º de art. 611900), de forma a garantir a monitorização de, por exemplo, bagageiras de tejadilho, compartimentos de armazenamento em caravanas ou janelas de caravanas através do respetivo interruptor de contacto magnético por radiofrequência.

6 Indicações antes da montagem

Complemento para fig. 3



OBSERVAÇÃO

Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem e conexão de componentes em veículos, deixe que a montagem seja realizada por um técnico especializado.

O recetor de radiofrequência é adequado para veículos com uma tensão de bordo de 12 V.

6.1 Determinar o local de montagem para o aparelho de comando do recetor.

Ver fig. 4

Selecione o local de montagem para o aparelho de comando na proximidade do módulo de comando do sistema de alarme:

- no habitáculo.
- **não** na área de influência de fortes campos elétricos, p.ex. cabos de ignição ou no sistema eletrónico do comando central,
- **não diretamente** ao lado de outros aparelhos de comando, para prevenir interferências de ambas as partes (deste modo podem surgir irregularidades no funcionamento e o raio de alcance do recetor de radiofrequência pode ficar diminuído)
- **não diretamente** em bocais de saída de ar.

7 Montar o interruptor de contacto magnético por radiofrequência

Ver fig. 5

Durante a montagem, respeite as seguintes indicações:

- Monte o interruptor de contacto magnético por radiofrequência no habitáculo do veículo.
 - A distância entre o íman (3) e o sensor (1) não pode ser superior a 12 mm.
 - Direcione o sensor de forma a que o LED (2) não esteja orientado na direção do íman (3).
- Aparafuse bem o íman (3) à porta, à tampa do compartimento de armazenamento ou à janela.
- Aparafuse o sensor (1) à parte fixa (p.ex. porta ou caixilho da janela).
- Teste se a distância é suficientemente pequena:
Quando abre a porta, o LED (2) terá de se acender uma vez por breves instantes.

**OBSERVAÇÃO**

Para a proteção das janelas deverá utilizar o interruptor de contacto por radiofrequência para janelas (n.º de art. 9600000381). O interruptor de contacto por radiofrequência para janelas deve se montado ao caixilho da janela de forma a que, com a janela fechada, o contacto seja pressionado.

7.1 Montar o detetor de movimentos por radiofrequência (acessório)

Ver fig. **6** e fig. **7**

Durante a montagem do detetor de movimentos, respeite as seguintes indicações:

- Selecione o local de montagem de forma a que o habitáculo do veículo possa ser completamente monitorizado (fig. **6**).
 - O detetor de movimentos pode reconhecer movimentos a uma distância de, no máximo, 12 m. Ele não consegue detetar quaisquer movimentos que ocorram por detrás de objetos sólidos como, p.ex., paredes divisórias. Utilize eventualmente vários detetores de movimentos.
 - Tente, através de um bom posicionamento, evitar ângulos mortos.
 - Não monte o detetor de movimentos a uma altura superior a 2 m acima do solo do veículo.
 - Não monte o detetor de movimentos na proximidade de fontes de calor como, p.ex., aquecedores ou bocais de saída de ar quente.
- Pressione ligeiramente o corpo do detetor de movimentos de ambos os lados para dentro e retire-o da parede traseira (fig. **7**).
- Aparafuse a parede traseira a um local de montagem adequado.
- Volte a colocar o corpo na parede traseira e encaixe-o.

8 Ligar o recetor de radiofrequência à eletricidade

8.1 Cabos de ligação da ficha de 18 pólos

Ver fig. **8** e fig. **9**

Branco/preto (P3)

Durante o processo de programação, ligue este cabo com o cabo preto do LED de estado. Durante o processo de programação, ligue o cabo vermelho do LED de estado a +12 V (borne 30).

Preto (P5)

Ligue este cabo à terra (borne 31) **ou**

ligue este cabo à entrada direccionada para terra do sistema de alarme (p.ex. o sistema de alarme DVS90).

Azul-claro (P7)

Durante o processo de programação, ligue o cabo azul-claro à terra (borne 31), para iniciar o modo de programação.

Vermelho (P9)

Ligue este cabo a um cabo condutor permanente de +12 V (borne 30).

Cor de rosa (P16)

Ligue este cabo à entrada direccionada para terra do sistema de alarme (p.ex. o sistema de alarme DVS90).

A tomada P1 está prevista para a antena e não pode ser conetada.

- Instale a antena a uma distância de, no mínimo, 1 cm em relação a peças metálicas.

8.2 Passar os cabos

Ao passar os cabos, tenha atenção para que estes

- não fiquem muito dobrados ou torcidos,
- não sejam friccionados de encontro aos cantos,
- não passem através de passagens com arestas afiadas sem proteção.

**NOTA!**

Antes de efetuar quaisquer perfurações, certifique-se de que não são danificados cabos elétricos ou outras peças do veículo devido a trabalhos de perfuração, corte ou lixamento.

- Passe os cabos de modo a que, em caso algum, possam ficar danificados.
- Isole todas as extremidades de cabos não utilizadas.

8.3 Conetar os cabos de ligação ao aparelho de comando

- Insira as fichas do cabo de ligação nas respetivas conexões do aparelho de comando.
- ✓ Quando o aparelho de comando estiver conetado à fonte de alimentação, o LED de estado vermelho acende durante 20 segundos. De seguida o LED pisca indicando desse modo que o aparelho se encontra preparado para o processo de programação.

9 Programar o recetor de radiofrequência

Iniciar o modo de programação

- Para iniciar o modo de programação, ligue o cabo azul-claro à terra (borne 31).
- ✓ O LED de estado vermelho pisca dez vezes e permanece depois constantemente aceso.



OBSERVAÇÃO

O LED de estado vermelho é necessário apenas para o processo de programação, podendo ser retirado no final.

Programar os sensores

- Abra a porta, a tampa do compartimento de armazenamento ou a janela, para que o sensor emita uma mensagem.
- ✓ O LED vermelho no sensor acende brevemente.
- ✓ O LED de estado vermelho apaga-se por breves instantes para indicar que o processo de programação decorreu com êxito.

Programar o detetor de movimentos por radiofrequência (acessório)

- Ligue o detetor de movimentos com o interruptor.
- O LED de estado vermelho no detetor de movimentos pisca.
- ✓ O detetor de movimentos está programado.



OBSERVAÇÃO

Pode programar, no máximo, 14 sensores (também detetores de movimentos por radiofrequência, disponíveis como acessórios para o sistema de alarme). Após a programação do décimo quarto sensor, o LED de estado vermelho pisca dez vezes.

Terminar o modo de programação

- Separe o cabo azul-claro da terra.
- ✓ O LED de estado vermelho acende durante 20 segundos. De seguida, o LED pisca constantemente.
- Isole e guarde o cabo azul-claro.
- Retire o LED de estado vermelho.

10 Conservar e limpar o recetor de radiofrequência



NOTA!

Não utilize materiais afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos nos componentes.

11 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos:

- componentes com defeito,
- uma cópia da fatura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

12 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

13 Dados técnicos

	MagicSafe RRC90
N.º art.:	9600000378
Tensão de funcionamento:	9 – 15 V $\equiv$
Consumo de corrente:	< 3 mA
Gama de frequência:	433,92 MHz
Temperatura de funcionamento:	-30 °C a +80 °C
Pilhas para o interruptor de contacto magnético por radiofrequência:	3 V CR2032
Certificações:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	38
2	Indicazioni di sicurezza e di montaggio	39
3	Dotazione	39
4	Accessori	39
5	Conformità d'uso	39
6	Indicazioni prima del montaggio	40
7	Montaggio dell'interruttore radio a contatto magnetico	40
8	Allacciamento elettrico del ricevitore radio	41
9	Impostazione del ricevitore radio	42
10	Cura e pulizia del ricevitore radio	43
11	Garanzia	44
12	Smaltimento	44
13	Specifiche tecniche	44

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

Vedi fig. **1**

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

3 Dotazione

Vedi fig. **2**

N. in fig. 2	Quantità	Denominazione	N. articolo
1	1	Interruttore radio a contatto magnetico	9600000379
2	1	Centralina	
3	1	LED di stato	
4	1	Cavo di collegamento centralina	
–	–	Materiale di fissaggio	

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	N. articolo
Interruttore radio di contatto finestra	9600000381
Rilevatore radio di movimento a raggi infrarossi	9600000371
Interruttore radio a contatto magnetico	9600000379

5 Conformità d'uso

Il ricevitore radio (n. art. 9600000378) è un'integrazione ad es. per il sistema di allarme DVS90 (n. art. 611900) atto a garantire il monitoraggio di box sul tetto, vani portaoggetti o finestrini di camper mediante il relativo interruttore radio a contatto magnetico.

6 Indicazioni prima del montaggio

Integrazione a fig. 3



NOTA

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare e allacciare i componenti nei veicoli è necessario far eseguire l'installazione da un tecnico specializzato.

Il ricevitore radio è adatto a veicoli con una tensione di bordo pari a 12 V.

6.1 Scelta del luogo di montaggio della centralina del ricevitore

Vedi fig. 4

Scegliere il luogo di montaggio per la centralina in prossimità del modulo di comando del sistema di allarme:

- nell'abitacolo posteriore,
- **non** nella zona di influenza di campi elettrici intensi, ad es. di cavi di accensione o del sistema di controllo elettronico centrale,
- **non in diretta prossimità** di altre centraline per impedire che gli apparecchi si disturbino reciprocamente (in questo modo potrebbero verificarsi malfunzionamenti e il raggio d'azione del ricevitore radio potrebbe ridursi)
- **non direttamente** sulle bocchette dell'aria.

7 Montaggio dell'interruttore radio a contatto magnetico

Vedi fig. 5

Osservare le seguenti indicazioni per il montaggio:

- Montare l'interruttore radio a contatto magnetico all'interno del veicolo.
 - La distanza fra magnete (3) e sensore (1) non deve superare i 12 mm.
 - Orientare il sensore in modo tale che il LED (2) resti distante dal magnete (3).
- Avvitare il magnete (3) alla porta, allo sportello del vano portaoggetti o al finestrino.
- Avvitare il sensore (1) alla parte fissa (ad es. telaio della porta o del finestrino).
- Controllare se la distanza è abbastanza piccola:
quando si aprono le porte, il LED (2) deve accendersi una volta brevemente.



NOTA

Per la protezione delle finestre utilizzare l'interruttore radio di contatto finestra (n. art. 9600000381). L'interruttore radio di contatto finestra deve essere montato sul telaio della finestra in modo che a finestra chiusa venga premuto il contatto.

7.1 Montaggio del rilevatore radio di movimento (accessorio)

Vedi fig. **6** e fig. **7**

Osservare le seguenti avvertenze per il montaggio del rilevatore di movimento:

- Scegliere la posizione di montaggio in modo che l'abitacolo del veicolo sia completamente monitorato (fig. **6**).
 - Il rilevatore di movimento può riconoscere movimenti ad una distanza di un massimo di 12 m. Non può riconoscere movimenti dietro oggetti fissi come ad es. pareti divisorie. Utilizzare eventualmente più rilevatori di movimento.
 - Cercare di evitare punti morti mediante un buon posizionamento.
 - Montare il rilevatore di movimento non oltre i 2 m al di sopra del fondo del veicolo.
 - Non montare il rilevatore di movimento in prossimità di fonti di calore come ad es. apparecchi di riscaldamento o ugelli di scarico dell'aria calda.
- Premere l'alloggiamento del rilevatore di movimento leggermente su entrambi i lati ed estrarlo dal lato posteriore (fig. **7**).
- Avvitare il lato posteriore in un punto di montaggio adatto.
- Riposizionare l'alloggiamento sul lato posteriore e inserirlo fino allo scatto.

8 Allacciamento elettrico del ricevitore radio

8.1 Cavi di allacciamento della spina a 18 poli

Vedi fig. **8** e fig. **9**

Bianco/nero (P3)

Collegare questo cavo durante la procedura d'impostazione con il cavo nero del LED di stato. Allacciare il cavo rosso del LED di stato durante la procedura d'impostazione a +12 V (morsetto +30).

Nero (P5)

Collegare questo cavo a massa (morsetto 31) oppure collegare questo cavo all'ingresso collegato a massa del sistema di allarme (per es. sistema di allarme DVS 90).

Blu chiaro (P7)

Per avviare la modalità di impostazione collegare il cavo blu chiaro a massa (morsetto 31) per la durata della procedura di impostazione.

Rosso (P9)

Collegare questo cavo a un cavo che conduce costantemente +12 V (morsetto 30).

Rosa (P16)

Collegare questo cavo all'ingresso collegato a massa del sistema di allarme (per es. sistema di allarme DVS 90).

Lo slot P1 è previsto per l'antenna e non deve essere collegato.

- Posare l'antenna ad una distanza di almeno 1 cm rispetto ai componenti metallici.

8.2 Posa dei cavi

Durante la posa dei cavi assicurarsi che essi

- non vengano torti o piegati eccessivamente,
- non sfreghino contro spigoli,
- non vengano posati in canaline con spigoli vivi senza protezione.



AVVISO!

Prima di effettuare qualsiasi tipo di foro, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati durante l'uso di trapani, seghe e lime.

- Posare i cavi in modo che non possano essere danneggiati.
- Isolare tutte le estremità dei cavi non utilizzati.

8.3 Collegamento del cavo di allacciamento alla centralina

- Inserire le spine del cavo di allacciamento sui collegamenti corrispondenti posti sulla centralina.
- ✓ Se la centralina è collegata all'alimentazione elettrica, il LED di stato rosso si accende per 20 secondi. Successivamente il LED lampeggia e indica che l'apparecchio è pronto per la procedura di impostazione.

9 Impostazione del ricevitore radio

Avvio della modalità di impostazione

- Collegare il cavo blu chiaro a massa (morsetto 31) per avviare la modalità di impostazione.
- ✓ Il LED di stato rosso lampeggia dieci volte restando poi acceso.



NOTA

Il LED di stato rosso è necessario soltanto per la procedura di impostazione e alla fine può essere rimosso.

Impostazione dei sensori

- Aprire la porta, lo sportello del vano portaoggetti o la finestra affinché il sensore emetta un messaggio.
- ✓ IL LED rosso sul sensore si accende brevemente.
- ✓ IL LED di stato rosso si spegne brevemente per indicare che la procedura di impostazione è riuscita.

Impostazione del rilevatore radio di movimento (accessorio)

- Accendere il rilevatore di movimento con l'interruttore.
- Il LED di stato rosso sul rilevatore di movimento lampeggia.
- ✓ Il rilevatore di movimento è impostato.



NOTA

Si possono impostare max 14 sensori (anche radio rilevatori di movimento, disponibili come accessori per il sistema di allarme).

Dopo aver impostato i quattordici sensori, il LED di stato rosso lampeggia dieci volte.

Conclusione dell'impostazione

- Staccare il cavo blu chiaro dalla massa.
- ✓ Il LED di stato rosso si accende per 20 secondi. In seguito il LED continua a lampeggiare.
- Isolare il cavo blu chiaro e metterlo via.
- Rimuovere il LED di stato rosso.

10 Cura e pulizia del ricevitore radio



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare i componenti.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione o il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare quanto segue:

- i componenti difettosi,
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

12 Smaltimento

► Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

13 Specifiche tecniche

	MagicSafe RRC 90
N. art.:	9600000378
Tensione di esercizio:	9 – 15 V $\equiv$
Corrente assorbita:	< 3 mA
Banda di frequenza:	433,92 MHz
Temperatura di esercizio:	da –30 °C a +80 °C
Batterie per interruttore radio a contatto magnetico:	3 V CR2032
Omologazioni:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	45
2	Veiligheids- en montage-instructies	46
3	Omvang van de levering	46
4	Accessoires	46
5	Gebruik volgens de voorschriften	46
6	Aanwijzing voor inbouw	47
7	Draadloze magneetcontactschakelaar monteren	47
8	Draadloze ontvanger elektrisch aansluiten	48
9	Draadloze ontvanger programmeren	49
10	Radio-ontvanger reinigen	50
11	Garantie	51
12	Afvoer	51
13	Technische gegevens	51

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheids- en montage-instructies

Zie afb. 1

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

3 Omvang van de levering

Zie afb. 2

Nr. in afb. 2	Aantal	Omschrijving	Artikelnr.
1	1	Draadloze magneetcontactschakelaar	9600000379
2	1	Besturingstoestel	
3	1	Status-LED	
4	1	Aansluitkabel besturingstoestel	
–	–	Bevestigingsmateriaal	

4 Accessoires

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnr.
Draadloze venstercontactschakelaar	9600000381
Draadloze IR-bewegingsmelder	9600000371
Draadloze magneetcontactschakelaar	9600000379

5 Gebruik volgens de voorschriften

De draadloze ontvanger (art.-nr. 9600000378) is een uitbreiding, bijvoorbeeld van de alarminstallatie DVS90 (art.-nr. 611900) om de bewaking van bijvoorbeeld dakboxen, opbergvakken en ramen in campers door de bijbehorende draadloze magneetcontactschakelaar te garanderen.

6 Aanwijzing voor inbouw

Aanvulling bij afb. 3



INSTRUCTIE

Als u niet beschikt over voldoende technische kennis over het monteren en aansluiten van componenten in voertuigen, moet u de inbouw door een vakman laten uitvoeren.

De draadloze ontvanger is geschikt voor voertuigen met een 12-V-boordspanning.

6.1 Montageplaats voor het ontvanger-besturingstoestel bepalen

Zie afb. 4

Selecteer de inbouwplaats voor het besturingstoestel in de buurt van de besturingsmodule van de alarminstallatie:

- in de passagiersruimte,
- **niet** binnen het invloedsbereik van sterke elektrische velden, bijv. ontstekingskabels of centrale besturingselektronica,
- **niet direct** naast andere besturingstoestellen, om onderlinge storingen van de toestellen te verhinderen (daardoor kunnen storingen optreden en kan de reikwijdte van de draadloze afstandsbediening worden verminderd)
- **niet direct** bij luchttuitblazers.

7 Draadloze magneetcontactschakelaar monteren

Zie afb. 5

Neem bij de montage de volgende aanwijzingen in acht:

- Monteer de draadloze magneetcontactschakelaars in de binnenruimte van het voertuig.
 - De afstand tussen magneet (3) en sensor (1) mag niet meer bedragen dan 12 mm.
 - Lijn de sensor zodanig uit dat de LED (2) van de magneet (3) weg is gericht.
- Schroef de magneet (3) op de deur, op de klep van het opbergkastje of op het raam.
- Schroef de sensor (1) aan het vaststaande onderdeel (bijv. deur- of raamkozijn).
- Test of de afstand klein genoeg is:
Als u de deuren opent, moet de LED (2) één keer kort oplichten.



INSTRUCTIE

Voor de beveiliging van vensters moet u de draadloze venstercontactschakelaars (art.-nr. 9600000381) gebruiken. De draadloze venstercontactschakelaar moet zodanig op het kozijn worden gemonteerd dat het contact bij gesloten venster wordt ingedrukt.

7.1 Draadloze bewegingsmelders (toebereiden) monteren

Zie afb. 6 en afb. 7

Neem bij de montage van de bewegingsmelder de volgende aanwijzingen in acht:

- Kies de montageplaats zodanig dat de binnenruimte van het voertuig volledig wordt bewaakt (afb. 6).
 - De bewegingsmelder kan bewegingen op een afstand van maximaal 12 m herkennen. De melder kan geen bewegingen herkennen achter vaste voorwerpen zoals tussenwanden. Gebruik indien nodig meerdere bewegingsmelders.
 - Probeer dode hoeken te vermijden door een goede positionering.
 - Monteer de bewegingsmelder niet hoger dan 2 m boven de bodem van het voertuig.
 - Monteer de bewegingsmelder niet in de buurt van warmtebronnen zoals radiateurs of warmeluchtblazers.
- Druk de behuizing van de bewegingsmelder aan beide kanten iets in en neem deze van de achterwand (afb. 7).
- Schroef de achterwand op een geschikte montageplaats.
- Zet de behuizing weer op de achterwand en laat deze vastklikken.

8 Draadloze ontvanger elektrisch aansluiten

8.1 Aansluitleidingen van de 18-polige stekker

Zie afb. 8 en afb. 9

Wit/Zwart (P3)

Verbind deze leiding tijdens het programmeerproces met de zwarte leiding van de status-LED. Sluit de rode leiding van de status-LED tijdens het programmeerproces op +12 V (klem 30) aan.

Zwart (P5)

Sluit deze leiding op massa aan (klem 31) of

Sluit deze leiding aan op de massagestuurde ingang van de alarminstallatie (bijvoorbeeld alarminstallatie DVS90).

Lichtblauw (P7)

Sluit de lichtblauwe leiding gedurende het programmeerproces aan op de massa (klem 31) om het programmeerproces te starten.

Rood (P9)

Sluit deze leiding aan op een permanent +12 V geleidende leiding (klem 30).

Roze (P16)

Sluit deze leiding aan op de massagestuurde ingang van de alarminstallatie (bijvoorbeeld alarminstallatie DVS90).

Positie P1 is voor de antenne en moet niet worden aangesloten.

- Monteer de antenne op een afstand van minimaal 1 cm tot metalen onderdelen

8.2 Kabels monteren

Let er bij de montage van de kabels op dat deze

- niet te sterk worden geknikt of verdraaid,
- niet langs randen schuren,
- niet zonder bescherming door openingen met scherpe kanten worden gelegd.

**LET OP!**

Controleer voor het boren of er geen elektrische kabels of andere delen van het voertuig door boren, zagen en vijlen beschadigd kunnen raken.

- Monteer de kabels zodanig dat ze niet beschadigd kunnen raken.
- Isoleer alle niet-gebruikte kabeleinden.

8.3 Aansluitkabels aansluiten op het besturingstoestel

- Steek de stekker van de aansluitkabel op de bijbehorende aansluitingen op het besturingstoestel.
- ✓ Als het besturingstoestel op de voeding is aangesloten, brandt de rode status-LED 20 seconden. Daarna knippert de LED om aan te geven dat het toestel klaar is voor het programmeerproces.

9 Draadloze ontvanger programmeren**Programmeermodus starten**

- Sluit de lichtblauwe leiding aan op de massa (klem 31) om het programmeerproces te starten.
- ✓ De rode status-LED knippert tien keer en brandt daarna continu.

**INSTRUCTIE**

De rode status-LED is alleen nodig voor het programmeerproces en kan daarna worden verwijderd.

Sensoren programmeren

- Open de deur, de klep van het opbergkastje of het raam zodat de sensor een melding geeft.
- ✓ De rode LED van de sensor brandt kort.
- ✓ De rode status-LED gaat kort uit om aan te geven dat het programmeerproces succesvol was.

Draadloze bewegingsmelders (toebehoren) programmeren

- Schakel de bewegingsmelder in met de schakelaar.
- De rode status-LED op de bewegingsmelder knippert.
- ✓ De bewegingsmelder is geprogrammeerd.

**INSTRUCTIE**

U kunt maximaal 14 sensors (ook draadloze bewegingsmelders, als toebehoren bij de alarminstallatie verkrijgbaar) programmeren.

Nadat de veertiende sensor is geprogrammeerd, knippert de rode status-LED tien keer.

Programmeerproces beëindigen

- Scheidt de lichtblauwe leiding van de massa.
- ✓ De rode status-LED brandt 20 seconden. Daarna knippert de LED voortdurend.
- Isoleer de lichtblauwe leiding en berg deze op.
- Verwijder de rode status-LED.

10 Radio-ontvanger reinigen**LET OP!**

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan de componenten.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u het volgende mee op te sturen:

- defecte onderdelen,
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

12 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

13 Technische gegevens

	MagicSafe RRC90
Art.-nr.:	9600000378
Bedrijfsspanning:	9 – 15 V $\overline{=}$
Stroomgebruik:	< 3 mA
Frequentiebereik:	433,92 MHz
Bedrijfstemperatuur:	–30 °C tot +80 °C
Accu's voor draadloze magneetcontactschakelaar:	3 V CR2032
Certificaten:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	52
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	53
3	Leveringsomfang	53
4	Tilbehør	53
5	Korrekt brug	53
6	Henvisninger før monteringen	54
7	Montering af den trådløse magnetkontaktafbryder	54
8	Elektrisk tilslutning af den trådløse modtager	55
9	Indstilling af den trådløse modtager	56
10	Vedligeholdelse og rengøring af den trådløse modtager	57
11	Garanti	58
12	Bortskaffelse	58
13	Tekniske data	58

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Se fig. 1

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

3 Leveringsomfang

Se fig. 2

Nr. på fig. 2	Mængde	Betegnelse	Artikel-nr.
1	1	Trådløs magnetkontaktafbryder	9600000379
2	1	Styreenhed	
3	1	Statuslysdioder	
4	1	Tilslutningskabel styreenhed	
–	–	Fastgørelsesmateriale	

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikel-nr.
Trådløs vindueskontaktafbryder	9600000381
Trådløs, infrarød bevægelsesmelder	9600000371
Trådløs magnetkontaktafbryder	9600000379

5 Korrekt brug

Den trådløse modtager (art.nr. 9600000378) er et supplement, f.eks. til alarmanlægget DVS90 (art.nr. 611900), for at sikre overvågningen af f.eks. tagbagagebokse, magasiner i autocampere eller autocampervinduer ved hjælp af den tilhørende trådløse magnetkontaktafbryder.

6 Henvisninger før monteringen

Supplement til fig. 3



BEMÆRK

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere og tilslutte komponenterne i køretøjet, bør du lade en fagmand montere den trådløse fjernbetjening i køretøjet.

Den trådløse modtager er egnet til køretøjer med en spænding på 12 V.

6.1 Fastlæggelse af monteringssted for modtagerstyreenheden

Se fig. 4

Vælg monteringsstedet for styreenheden i nærheden af alarmanlæggets styremodul.

- i kabinen
- **ikke** i nærheden af kraftige elektriske felter, f.eks. tændingsledninger eller centralstyreelektronik
- **ikke lige** ved siden af andre styreenheder, så det forhindres, at apparater forstyrrer hinanden gensidigt (derved kan der forekomme fejlfunktioner, og den trådløse modtagers rækkevidde kan reduceres).
- **ikke lige** ved luftdyserne.

7 Montering af den trådløse magnetkontaktafbryder

Se fig. 5

Overhold følgende henvisninger ved monteringen:

- Monter den trådløse magnetkontaktafbryder inde i køretøjet.
- Afstanden mellem magnet (3) og sensor (1) må ikke være på mere end 12 mm.
- Indstil sensoren, så lysdioden (2) vender væk fra magneten (3).
- Skru magneten (3) fast på døren, på magasinets klap eller på vinduet.
- Skru sensoren (1) på den ubevægelige del (f.eks. dør- eller vinduesramme).
- Test, om afstanden er tilstrækkeligt lille:
Når dørene åbnes, skal lysdioden (2) lyse kort en gang.



BEMÆRK

Til sikringen af vinduer bør du anvendes den trådløse vindueskontaktafbryder (art.nr. 9600000381). Den trådløse vindueskontaktafbryder skal monteres på vinduesrammen, så der trykkes på kontakten, når vinduet er lukket.

7.1 Montering af den trådløse bevægelsesmelder (tilbehør)

Se fig. 6 og fig. 7

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved monteringen bevægelsesmelderen:

- Vælg monteringsstedet, så køretøjets kabine overvåges komplet (fig. 6).
 - Bevægelsesmelderen kan registrere bevægelser på en afstand på maks. 12 m. Den kan ikke registrere bevægelser bagved faste genstande som f.eks. skillevægge. Anvend evt. flere bevægelsesmeldere.
 - Forsøg at undgå døde vinkler ved hjælp af en god placering.
 - Monter ikke bevægelsesmelderen højere end 2 m over køretøjets gulv.
 - Monter ikke bevægelsesmelderen i nærheden af varmekilder som f.eks. varmeapparater eller varmluftudgangsdyser.
- Tryk bevægelsesmelderens kabinet lidt ind på begge sider, og tag det af bagvæggen (fig. 7).
- Skru bagvæggen på et egnet monteringssted.
- Sæt igen kabinettet på bagvæggen, og sørg for, at det går i indgreb.

8 Elektrisk tilslutning af den trådløse modtager

8.1 Tilslutningsledninger på stikket med 18 ledere

Se fig. 8 og fig. 9

Hvid/sort (P3)

Forbind denne ledning med den sorte ledning på statuslysdioden under indstillingen. Tilslut den røde ledning på statuslysdioden til +12 V (klemme 30) under indstillingen.

Sort (P5)

Tilslut denne ledning til stel (klemme 31) **eller** tilslut denne ledning til den stelstyrede indgang på alarmanlægget (f.eks. alarmanlæg DVS90).

Lyseblå (P7)

Tilslut den lyseblå ledning til stel (klemme 31) under indstillingen for at starte indstillingsmodusen.

Rød (P9)

Tilslut denne ledning til en ledning, der permanent leder +12 V (klemme 30).

Lyserøde (P16)

Tilslut denne ledning til den stelstyrede indgang på alarmanlægget (f.eks. alarmanlæg DVS90).

Dette stik P1 er beregnet til antennen og må ikke tilsluttes.

- Træk antennen med en afstand på mindst 1 cm til metaldele.

8.2 Trækning af kabler

Når kablerne trækkes, skal det sikres, at de

- ikke knækkes eller snos kraftigt,
- ikke skurer mod kanter,
- ikke trækkes uden beskyttelse mod gennemføringer med skarpe kanter.



VIGTIGT!

Før du borer, skal du kontrollere, at elektriske kabler eller andre dele på køretøjet ikke beskadiges, når der bores, saves eller files.

- Træk kablerne, så de under ingen omstændigheder kan blive beskadiget.
- Isolér alle kabelender, der ikke anvendes.

8.3 Tilslutning af tilslutningskablet til styreenheden

- Sæt tilslutningskablets stik på de tilsvarende tilslutninger på styreenheden.
- ✓ Når styreenheden er tilsluttet til strømforsyningen, lyser den røde statuslysdioden i 20 sekunder. Derefter blinker lysdioden og viser dermed, at apparatet er klart til indstillingen.

9 Indstilling af den trådløse modtager

Start af indstillingsmodusen

- Tilslut den lyseblå ledning til stel (klemme 31) for at starte indstillingsmodusen.
- ✓ Den røde statuslysdioden blinker ti gange og lyser derefter konstant.



BEMÆRK

Der er kun brug for den røde statuslysdioden til indstillingen, og den kan derefter fjernes.

Indstilling af sensorerne

- Åbn døren, magasinet klap eller vinduet, så sensoren sender en melding.
- ✓ Den røde lysdioden på sensoren lyser kort.
- ✓ Den røde lysdioden slukker kort for at vise, at indstillingen blev afsluttet.

Indstilling af den trådløse bevægelsesmelder (tilbehør)

- Slå bevægelsesmelderen til med kontakten.
- Den røde statuslysdiode på bevægelsesmelderen blinker.
- ✓ Bevægelsesmelderen er indstillet.

**BEMÆRK**

Du kan indstille maks. 14 sensorer (også trådløse bevægelsesmeldere, kan fås som tilbehør til alarmanlægget).

Når den 14. sensor er blevet indstillet, blinker den røde lysdiode ti gange.

Afslutning af indstillingsmodusen

- Afbryd den lyseblå ledning fra stel.
- ✓ Den røde statuslysdiode lyser i 20 sekunder. Derefter blinker lysdioden konstant.
- Isolér og læg den lyseblå ledning til side.
- Fjern den røde statuslysdiode.

10 Vedligeholdelse og rengøring af den trådløse modtager**VIGTIGT!**

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige komponenterne.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du indsende følgende:

- Defekte komponenter
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

12 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

13 Tekniske data

	MagicSafe RRC 90
Art.nr.:	9600000378
Driftsspænding:	9 – 15 V $\overline{=}$
Strømforbrug:	< 3 mA
Frekvensområde:	433,92 MHz
Driftstemperatur:	-30 °C til +80 °C
Batterier til trådløs magnetkontaktafbryder:	3 V CR2032
Godkendelser:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	59
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	60
3	Leveransomfattning	60
4	Tillbehör	60
5	Ändamålsenlig användning	60
6	Före monteringen	61
7	Montering av trådlös magnetkontakt	61
8	Elektrisk anslutning av trådlös mottagare	62
9	Inläring av trådlös mottagare	63
10	Skötsel och rengöring av trådlös mottagare	64
11	Garanti	65
12	Avfallshantering	65
13	Tekniska data	65

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Se bild 1

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

3 Leveransomfattning

Se bild 2

Nr på bild 2	Mängd	Beteckning	Artikelnr
1	1	Trådlös magnetbrytare	9600000379
2	1	Styrenhet	
3	1	Status-lysdiod	
4	1	Anslutningskabel styrenhet	
–	–	Fastsättningsmaterial	

4 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängligt (ingår inte i leveransen):

Beteckning	Artikelnr
Trådlös fönsterbrytare	9600000381
Trådlös infraröd rörelsedetektor	9600000371
Trådlös magnetbrytare	9600000379

5 Ändamålsenlig användning

Den trådlösa mottagaren (art.nr 9600000378) är en komplettering till t.ex. larmsystemet DVS90 (art.nr 611900) för att kunna övervaka t.ex. takboxar, förvaringsutrymmen i husbilar eller husbils-fönster med den tillhörande trådlösa magnetkontakten.

6 Före monteringen

Komplettering till bild 3



ANVISNING

Låt fackfolk utföra monteringen om du inte har erfarenhet med/tillräcklig kännedom om montering och anslutning av tekniska komponenter i fordon.

Den trådlösa mottagaren är utformad för fordon med 12 V-spänning.

6.1 Bestämma mottagarens-styrenhetens monteringsplats

Se bild 4

Välj monteringsplats för styrenheten så att den sitter i närheten av larmsystemets styrmodul:

- inne i fordonet,
- montera den **inte** i närheten av starka elektriska fält, t.ex. tändningskablar eller centralstyrningselektronik,
- montera den **inte direkt** bredvid andra styrenheter för att förhindra störningar (därigenom kan felfunktioner uppträda, och den trådlösa mottagarens räckvidd kan försämrats)
- montera den **inte direkt intill** luftmunstycken.

7 Montering av trådlös magnetkontakt

Se bild 5

Beakta följande anvisningar vid monteringen:

- Montera den trådlösa magnetkontakten inne i fordonet
 - Avståndet mellan magnet (3) och sensor (1) får inte vara större än 12 mm.
 - Rikta sensorn så att lysdioden (2) riktas bort från magneten (3).
- Skruva fast magneten (3) på dörren, på förvaringsfackets lucka eller på fönstret.
- Skruva fast sensorn (1) på den icke-rörliga delen (t.ex. dörr- eller fönsterram).
- Kontrollera att avståndet inte blir för stort.
- När dörren öppnas måste lysdioden (2) blinka en gång.



ANVISNING

För att säkra fönster bör den trådlösa fönsterbrytaren (art.nr 9600000381) användas. Den trådlösa fönsterbrytaren måste monteras på ramen så att kontakten trycks ner när fönstret är stängt.

7.1 Montering av trådlös rörelsedetektor (tillbehör)

Se bild 6 och bild 7

Beakta följande anvisningar vid montering av rörelsedetektorn:

- Välj monteringsplatsen så att hela fordonskupén övervakas (bild 6).
 - Rörelsedetektorn registrerar rörelser på max. 12 m avstånd. Den kan inte registrera rörelser bakom fasta hinder, t.ex. skiljeväggar. Använd flera rörelsedetektorer vid behov.
 - Försök att placera dem så att det inte uppstår några döda vinklar.
 - Montera inte rörelsedetektorn högre upp än 2 m över fordonsgolvet.
 - Installera inte rörelsedetektorn i närheten av värmekällor, t.ex. värmeaggregat eller varmluftsmunstycken.
- Tryck lätt på höljets sidor och ta av höljet från bakväggen (bild 7).
- Skruva fast bakväggen på ett lämpligt ställe.
- Sätt höljet mot bakväggen och haka fast det.

8 Elektrisk anslutning av trådlös mottagare

8.1 Den 18-poliga stickkontaktens kablar

Se bild 8 och bild 9

Vit/svart (P3)

Anslut denna kabel med status-lysdiodens svarta kabel under inlärningsprocessen. Anslut status-lysdiodens röda kabel till +12 V (plint 30) under inlärningsprocessen.

Svart (P5)

Anslut denna kabel till jord (plint 31) **eller** anslut denna kabel till larmsystemets (t.ex. larmsystem DVS90) jordstyrda ingång.

Ljusblå (P7)

Anslut den ljusblå kabeln till jord (plint 31) under inlärningsprocessen för att starta registreringsläget.

Röd (P9)

Anslut denna kabel till en kabel som permanent leder +12 V (plint 30).

Rosa (P16)

Anslut denna kabel till larmsystemets (t.ex. larmsystem DVS90) jordstyrda ingång.

Uttag P1 är avsett för antennen och behöver inte anslutas.

- Dra antennen med minst 1 cm avstånd till metalliska delar.

8.2 Kabeldragning

Observera, när kablarna dras, att

- de inte böjs eller vrids för mycket,
- de inte skaver mot kanter,
- skydd används om de dras genom genomföringar med vassa kanter.



OBSERVERA!

Innan borrhinar görs: kontrollera att inga elkablar eller andra delar kan skadas genom borrhning, sågning eller filning.

- Dra kablarna så att de under inga omständigheter kan skadas.
- Isolera alla ej använda kabeländar.

8.3 Ansluta anslutningskabeln till styrenheten

- Anslut anslutningskabelns kontakt till motsvarande anslutning på styrenheten.
- ✓ När styrenheten är ansluten till strömförsörjningen tänds den röda status-lysdioden i 20 sekunder. Därefter blinkar lysdioden och för att visa att apparaten är redo för inlärningsprocessen.

9 Inläring av trådlös mottagare

Starta registreringsläget

- Anslut den ljusblå kabeln till jord (plint 31) för att starta registreringsläget.
- ✓ Den röda status-lysdioden blinkar tio gånger och lyser därefter konstant.



ANVISNING

Den röda status-lysdioden behövs bara för inlärningsprocessen och kan avlägsnas vid slutet.

Inläring av sensorer

- Öppna dörren, förvaringsfackets lucka eller fönstret så att sensorn avger ett meddelande.
- ✓ Den röda lysdioden på sensorn tänds kort.
- ✓ Den röda status-lysdioden slocknar kort för att visa att inlärningsprocessen avslutades utan fel.

Registrera trådlösa rörelsedetektorer (tillbehör)

- Slå på rörelsedetektorn med brytaren.
- Den röda status-lysdioden på rörelsedetektorn blinkar.
- ✓ Rörelsedetektorn är registrerad.

**ANVISNING**

Du kan lära in max. 14 sensorer (även trådlös rörelsedetektor, finns tillgängligt som tillbehör till larmsystem).

Efter att den fjortonde sensorn har lärts in blinkar den röda status-lysdioden tio gånger.

Avsluta registreringsläget

- Koppla bort den ljusblå kabeln från jord.
- ✓ Den röda status-lysdioden lyser i 20 sekunder. Därefter blinkar lysdioden ständigt.
- Isolera och stoppa undan den ljusblå kabeln.
- Avlägsna den röda status-lysdioden.

10 Skötsel och rengöring av trådlös mottagare**OBSERVERA!**

Använd inga vassa föremål eller aggressiva medel för rengöring, komponenterna kan skadas.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- defekta komponenter,
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

12 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

13 Tekniska data

	MagicSafe RRC90
Art.nr:	9600000378
Driftspänning:	9 – 15 V $\overline{=}$
Strömförbrukning:	< 3 mA
Frekvensband:	433,92 MHz
Drifttemperatur:	-30 °C till +80 °C
Batterier för trådlös magnetbrytare:	3 V CR2032
Godkännanden:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	66
2	Råd om sikkerhet og montering	67
3	Leveransen omfatter	67
4	Tilbehør	67
5	Tiltenkt bruk	67
6	Råd før montering	68
7	Montere den trådløse magnetbryteren	68
8	Elektrisk tilkobling av den trådløse mottakeren	69
9	Lære inn den trådløse mottakeren	70
10	Stell og rengjøring av den trådløse mottakeren	71
11	Garanti	72
12	Deponering	72
13	Tekniske spesifikasjoner	72

1 Symbolforklaringer



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Råd om sikkerhet og montering

Se fig. 1

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

3 Leveransen omfatter

Se fig. 2

Nr. i fig. 2	Antall	Betegnelse	Artikkelnr.
1	1	Trådløs magnetbryter	9600000379
2	1	Styreenhet	
3	1	Status-LED	
4	1	Tilkoblingskabel styreenhet	
–	–	Festemateriell	

4 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Artikkelnr.
Trådløs vindusbryter	9600000381
Trådløs infrarød bevegelsesmelder	9600000371
Trådløs magnetbryter	9600000379

5 Tiltentkt bruk

Den trådløse mottakeren (art.nr. 9600000378) er et tillegg, f.eks. til alarmanlegg DVS90 (art.nr. 611900), for å overvåke f.eks. takbokser, oppbevaringsrom i bobiler eller vinduer på bobiler ved hjelp av den tilhørende trådløse magnetbryteren.

6 Råd før montering

Forklaring til fig. 3



MERK

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering og tilkobling av komponenter i kjøretøyer, må du få fagfolk til å utføre monteringen.

Den trådløse mottakeren er egnet for kjøretøy med 12-V-spenning.

6.1 Finne montasjested for mottaker/styreenhet

Se fig. 4

Finn et montasjested for styreenheten i nærheten av styremodulen for alarmanlegget:

- I kupeen,
- **Ikke** på steder hvor det er sterke elektriske felt, f.eks. tenningsledninger eller sentralstyringselektronikk,
- **Ikke direkte** ved siden av andre styreenheter, for å hindre gjensidige forstyrrelser mellom enhetene (dermed kan det oppstå funksjonsfeil, og rekkevidden til den trådløse mottakeren kan bli redusert)
- **Ikke direkte** på ventilasjonsdyser.

7 Montere den trådløse magnetbryteren

Se fig. 5

Vær oppmerksom på følgende ved montering:

- Monter den trådløse magnetbryteren inne i kjøretøyet.
 - Avstanden mellom magnet (3) og føler (1) må ikke være mer enn 12 mm.
 - Still inn føleren slik at lysdioden (2) peker bort fra magneten (3).
- Skru fast magneten (3) på døren, på luken til oppbevaringsrommet eller på vinduet.
- Skru føleren (1) på en del som står fast (f.eks. dør- eller vindusramme).
- Kontroller om avstanden er liten nok:
Når du åpner dørene, må lysdioden (2) tennes kort én gang.



MERK

For å sikre vinduer bør du bruke den trådløse vindusbryteren (art.nr. 9600000381). Den trådløse vindusbryteren må monteres på vindusrammen slik at kontakten trykkes inn når vinduet er lukket.

7.1 Montere den trådløse bevegelsesmelderen (tilbehør)

Se fig. 6 og fig. 7

Følg disse rådene ved montering av bevegelsesmelderen:

- Velg montasjested slik at hele kjøretøyet overvåkes innvendig (fig. 6).
 - Bevegelsesmelderen kan registrere bevegelser fra en avstand på maksimalt 12 m. Den kan ikke registrere bevegelser bak faste gjenstander som f.eks. mellomvegger. Bruk evt. flere bevegelsesmeldere.
 - Unngå dødvinger ved å plassere dem nøyaktig.
 - Ikke monter bevegelsesmelderen høyere enn 2 m over gulvet i kjøretøyet.
 - Ikke monter bevegelsesmelderen i nærheten av varmekilder som f.eks. varmeapparat eller varmluftsdyser.
- Trykk kapslingen på bevegelsesmelderen lett sammen på begge sider og ta den løs fra bakveggen (fig. 7).
- Skru bakveggen fast på et egnet montasjested.
- Sett kapslingen tilbake på bakveggen og smett den inn.

8 Elektrisk tilkobling av den trådløse mottakeren

8.1 Tilkoblingsledninger på det 18-polede støpslet

Se fig. 8 og fig. 9

Hvit/svart (P3)

Under innlæring kobler du denne ledningen til den svarte ledningen på status-LED-en. Under innlæring kobler du den røde ledningen på status-LED-en til +12 V (klemme 30).

Svart (P5)

Koble denne ledningen til jord (klemme 31) **eller**

Koble denne ledningen til masse(jord)-styrte inngangen på alarmanlegget (f. eks. alarmanlegg DVS90).

Lyseblå (P7)

For å starte innlæringen kobler du den lyseblå ledningen til jord (klemme 31) så lenge innlæringen varer.

Rød (P9)

Koble denne ledningen til en kabel som fører permanent +12 V (klemme 30).

Rosa (P16)

Koble denne ledningen til masse(jord)-styrte inngangen på alarmanlegget (f. eks. alarmanlegg DVS90).

Kontakt P1 er tiltenkt antennen og må ikke kobles til.

- Legg antennen minst 1 cm fra metalldele

8.2 Legging av kabel

Ved legging av kablene må du passe på at disse

- Ikke blir knekt eller deformert,
- Ikke gnir på kanter,
- Ikke legges uten beskyttelse gjennom gjennomføringer som har skarpe kanter.

**PASS PÅ!**

Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.

- Legg kabelen slik at den ikke på ingen måte kan bli skadet.
- Isoler alle kabelender som ikke er i bruk.

8.3 Koble tilkoblingskabel til styreenheten

- Plugg støpselet på tilkoblingskabelen inn i tilsvarende kontakt på styreenheten.
- ✓ Når styreenheten er koblet til strømforsyningen, lyser den røde status-LED-en i 20 sekunder. Deretter blinker LED-en og indikerer dermed at enheten er klar for innlæring.

9 Lære inn den trådløse mottakeren**Starte innlæringsmodus**

- For å starte innlæringen kobler du den lyseblå ledningen til jord (klemme 31).
- ✓ Den røde status-LED-en blinker ti ganger og lyser deretter fast.

**MERK**

Den røde status-LED-en er nå nødvendig for innlæringen og kan fjernes til slutt.

Lære inn følerne

- Åpne døren, luken til oppbevaringsrommet eller vinduet, slik at føleren sender en melding.
- ✓ Den røde lysdioden på føleren lyser en kort stund.
- ✓ Den røde status-LED-en slukker en kort stund for å indikere at innlæringen er vellykket.

Lære inn trådløs bevegelsesmelder (tilbehør)

- Slå på bevegelsesmelderen med bryteren.
- Den røde status-LED på bevegelsesmelderen blinker.
- ✓ Bevegelsesmelderen er innlært.

**MERK**

Du kan lære inn maksimalt 14 følere (også trådløse bevegelsesmeldere, tilgjengelig som tilbehør til alarmanlegget).

Når den 14. føleren er innlært, blinker den røde status-LED-en ti ganger.

Avslutte innlæringsmodus

- Koble den lyseblå ledningen fra jord.
- ✓ Den røde status-LED-en lyser i 20 sekunder. Deretter blinker lysdioden fast.
- Isoler og legg bort den lyseblå ledningen.
- Demonter den røde status-LED-en.

10 **Stell og rengjøring av den trådløse mottakeren**

**PASS PÅ!**

Ikke bruk skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade komponentene.

11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende:

- defekt komponenter,
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

12 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

13 Tekniske spesifikasjoner

	MagicSafe RRC 90
Art.nr.:	9600000378
Driftsspenning:	9 – 15 V $\overline{=}$
Strømforbruk:	< 3 mA
Frekvensområde:	433,92 MHz
Driftstemperatur:	–30 °C til +80 °C
Batterier til trådløs magnetbryter:	3 V CR2032
Godkjenninger:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	73
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	74
3	Toimituskokonaisuus	74
4	Lisävarusteet	74
5	Tarkoituksenmukainen käyttö	74
6	Ohjeita ennen asennusta	75
7	Langattoman magneettikytkimen asentaminen	75
8	Langattoman vastaanottimen sähköinen liittäminen	76
9	Langattoman vastaanottimen koodaus	77
10	Langattoman vastaanottimen hoito ja puhdistus	78
11	Tuotevastuu	79
12	Hävittäminen	79
13	Tekniset tiedot	79

1 Symbolien selitys



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Katso kuva 1

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

3 Toimituskokonaisuus

Katso kuva 2

Nro kuva 2	Määrä	Nimitys	Tuotenro
1	1	Langaton magneettikytkin	9600000379
2	1	Ohjauslaite	
3	1	Tila-LED	
4	1	Ohjauslaitteen liitäntäjohto	
–	–	Kiinnitysmateriaali	

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenro
Langaton ikkunakontaktikytkin	9600000381
Langaton infrapunaliiketunnistin	9600000371
Langaton magneettikytkin	9600000379

5 Tarkoituksenmukainen käyttö

Langaton vastaanotin (tuotenro 9600000378) on esim. varashälyttimeen DVS90 (tuotenro 611900) tarkoitettu täydennys esim. kattolaatikoiden, matkailuauton säilytyslokeroiden tai ikkunoiden valvontaan vastaavien langattomien magneettikytkinten avulla.

6 Ohjeita ennen asennusta

Täydentää kuva 3



OHJE

Anna ammattimiehen suorittaa asennus, jos sinulla ei ole riittävää teknistä tietämystä, joka koskee komponenttien asentamista ja liittämistä ajoneuvoon.

Langaton vastaanotin sopii ajoneuvoihin, joissa on 12 V -sähköjärjestelmä.

6.1 Vastaanotin-ohjauslaitteen asennuspaikan määrittäminen

Katso kuva 4

Valitse ohjauslaitteelle asennuspaikka läheltä varashälyttimeen ohjausmoduulia:

- matkustamotilaan,
- **ei** voimakkaiden sähkökenttien, esim. virtajohtimien tai keskusohjauselektronikan, vaikutusalueelle,
- **ei suoraan** muiden ohjauslaitteiden lähelle, ettei laitteet häiritse toisiaan (muuten voi seurata virhetoimintoja, ja langattoman vastaanottimen kantavuusalue voi heiketä).
- **ei suoraan** ilmasuuttimien viereen.

7 Langattoman magneettikytkimen asentaminen

Katso kuva 5

Noudata asennuksessa seuraavia ohjeita:

- Asenna langattomat magneettikytkimet ajoneuvon sisätilaan.
- Etäisyys magneetin (3) ja anturin (1) välillä ei saa olla yli 12 mm.
- Suuntaa anturi siten, että LED (2) osoittaa magneetista (3) pois.
- Kiinnitä magneetti (3) varastolokeroon luukkuun tai ikkunaan.
- Ruuvaa anturi (1) kiinteään osaan (esim. oven tai ikkunan kehykseen.)
- Testaa, onko etäisyys tarpeeksi pieni:
Kun avaat oven, LEDin (2) tulee vilkkua lyhyesti kerran.



OHJE

Ikkunoiden suojaamiseen tulisi käyttää langatonta ikkunakytkintä (tuotenro 9600000381). Langattomat ikkunakytkimet täytyy asentaa ikkunan kehykseen niin, että kontaktia painetaan ikkunan ollessa kiinni.

7.1 Langattoman liiketunnistimen (lisävaruste) asentaminen

Katso kuva 6 ja kuva 7

Noudata liiketunnistimen asennuspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Valitse asennuspaikka siten, että ajoneuvon sisätila on kokonaan valvottuna (kuva 6).
 - Liiketunnistin voi tunnistaa liikettä korkeintaan 12 m etäisyyden päästä. Se ei voi tunnistaa liikettä kiinteiden esineiden, esim. väliseinien takaa. Käytä useampia liiketunnistimia.
 - Pyri hyvällä sijoittamisella välttämään kuolleita kulmia.
 - Älä asenna liiketunnistinta yli 2 m korkeuteen ajoneuvon lattiasta.
 - Älä asenna liiketunnistinta lämpölähteiden, esim. lämmityslaitteiden tai lämpimän ilman poistosuuttimien lähelle.
- Paina liiketunnistimen kotelo molemmilta puolilta kevyesti ja irrota se takaosasta (kuva 7).
- Ruuvaa takaosa sopivaan asennuspaikkaan.
- Aseta kotelo uudelleen takaosaan ja anna sen lukittua.

8 Langattoman vastaanottimen sähköinen liittäminen

8.1 18-napaisen pistokkeen liitäntäjohtimet

Katso kuva 8 ja kuva 9

Valkoinen/musta (P3)

Yhdistä tämä johdin koodaustapahtuman ajaksi tila-LEDin mustaan johtoon. Liitä tila-LEDin punainen johto koodaustapahtuman ajaksi +12 V -jännitteeseen (liitin 30).

Musta (P5)

Liitä tämä johdin maahan (liitin 31) **tai**

liitä tämä johdin varashälyttimen maaohjattuun tuloon (esim. varashälytin DVS90).

Vaaleansininen (P7)

Yhdistä vaaleansininen johdin koodaustapahtuman ajaksi maahan (liitin 31) koodaustapahtuman käynnistämiseksi.

Punainen (P9)

Liitä tämä johdin johtimeen, jossa on jatkuvasti +12 V -jännite (liitin 30).

Pinkki (P16)

Liitä tämä johdin varashälyttimen maaohjattuun tuloon (esim. varashälytin DVS90).

Liitäntä P1 on tarkoitettu antennille eikä sitä tarvitse liittää.

- Pidä antennin ja metallisten osien välillä vähintään 1 cm:n etäisyys

8.2 Johtojen vetäminen

Huolehdi ennen johtojen vetämistä siitä, että ne

- eivät ole voimakkaasti taitteella tai kierteellä,
- eivät hankaa reunoihin,
- eivät kulje suojaamattomina terävreunaisista rei'istä.



HUOMAUTUS!

Ennen kuin teet mitään reikiä, varmista, että poraaminen, sahaaminen tai viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai ajoneuvon muita osia.

- Vedä johdot niin, että ne eivät voi missään tapauksessa vahingoittua.
- Eristä kaikkien käyttämättä jäävien johtojen päät.

8.3 Liitäntäjohdon liittäminen ohjauslaitteeseen

- Työnnä liitäntäjohdon pistokkeet ohjauslaitteen vastaaviin liittämiin.
- ✓ Kun ohjauslaite on liitetty virransyöttöön, punainen tila-LED palaa 20 sekuntia. Sen jälkeen LED vilkkuu ja osoittaa näin, että laite on valmis koodaukseen.

9 Langattoman vastaanottimen koodaus

Opetustilan käynnistäminen

- Yhdistä vaaleansininen johdin maahan (liitin 31) koodaustapahtuman käynnistämiseksi.
- ✓ Punainen tila-LED vilkkuu kymmenen kertaa ja pysyy sen jälkeen päällä.



OHJE

Tila-LEDiä tarvitaan vain koodaustapahtumassa ja se voidaan lopuksi poistaa.

Anturien koodaus

- Avaa ovi, säilytyslokeron kansi tai ikkuna, jotta anturi lähettää ilmoituksen.
- ✓ Anturin punainen LED syttyy hetkeksi.
- ✓ Punainen tila-LED sammuu hetkeksi osoittaakseen, että koodaus onnistui.

Langattoman liiketunnistimen (lisävaruste) koodaus

- Kytke liiketunnistin päälle kytkimellä.
- Punainen tila-LED liiketunnistimessa vilkkuu.
- ✓ Liiketunnistin on koodattu.

**OHJE**

Voit koodata enintään 14 anturia (myös langatonta liiketunnistinta, saatavissa lisävarusteena varashälyttimeen).

Punainen tila-LED vilkkuu kymmenen kertaa sen jälkeen, kun neljästoista anturi on koodattu.

Koodaustilan lopettaminen

- Irrota vaaleansininen johto maasta.
- ✓ Punainen tila-LED palaa 20 sekuntia. Sen jälkeen LED vilkkuu jatkuvasti.
- Eristä vaaleansininen johdin ja aseta se syrjään.
- Poista punainen tila-LED.

10 Langattoman vastaanottimen hoito ja puhdistus**HUOMAUTUS!**

Puhdistamiseen ei saa käyttää teräviä tai kovia esineitä, koska tämä voi johtaa komponenttien vahingoittumiseen.

11 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat:

- vialliset osat,
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

12 Hävittäminen

► Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

13 Tekniset tiedot

	MagicSafe RRC 90
Tuotenro:	9600000378
Käyttöjännite:	9 – 15 V $\overline{=}$
Virrankulutus:	< 3 mA
Taajuusalue:	433,92 MHz
Käyttölämpötila:	–30 °C ... + 80 °C
Langattoman magneettikytkimen paristot:	3 V CR2032
Hyväksynnät:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	80
2	Указания по безопасности и монтажу	81
3	Объем поставки	81
4	Принадлежности	81
5	Использование по назначению	81
6	Указания перед монтажом	82
7	Монтаж магнитного контактного радиовыключателя	82
8	Присоединение радиоприемника к электрической цепи	83
9	Обучение радиоприемника	84
10	Уход и очистка радиоприемника	85
11	Гарантия	86
12	Утилизация	86
13	Технические данные	86

1 Пояснение символов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по безопасности и монтажу

См. рис. **1**

Соблюдайте указания по технике безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

3 Объем поставки

См. рис. **2**

№ на рис. 2	Кол-во	Наименование	Арт. №
1	1	Магнитный контактный радиовыключатель	9600000379
2	1	Блок управления	
3	1	Светодиодный индикатор состояния	
4	1	Соединительный кабель блока управления	
–	–	Крепежный материал	

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование	Арт. №
Оконный контактный радиовыключатель	9600000381
Инфракрасный радиодатчик движения	9600000371
Магнитный контактный радиовыключатель	9600000379

5 Использование по назначению

Радиоприемник (арт. № 9600000378) является дополнением, например, к системе сигнализации DVS90 (арт. № 611900), для обеспечения контроля, к примеру, накрытых багажников, ящиков или окон в кемперах с помощью соответствующего магнитного контактного радиовыключателя.

6 Указания перед монтажом

Дополнение к рис. 3



УКАЗАНИЕ

Если у вас не имеется достаточных технических знаний по монтажу и присоединению компонентов в автомобилях, то доверьте выполнение монтажа специалисту.

Радиоприемник предназначен для автомобилей с напряжением бортовой сети 12 В.

6.1 Определение места монтажа блока управления приемника

См. рис. 4

Выберите места монтажа блока управления поблизости от управляющего модуля системы сигнализации:

- в салоне автомобиля,
- **не** в зоне воздействия сильных электрических полей, например, проводов высокого напряжения в системе зажигания или электронных узлов центральной системы управления,
- **не в непосредственной близости** от других блоков управления, чтобы предотвратить взаимные помехи (вследствие этого могут происходить сбои, а также может уменьшиться дальность действия радиоприемника),
- **не в непосредственной близости** от отверстий для выхода воздуха.

7 Монтаж магнитного контактного радиовыключателя

См. рис. 5

При монтаже соблюдайте следующие указания:

- Установите магнитный контактный радиовыключатель внутри автомобиля.
 - Расстояние между магнитом (3) и датчиком (1) не должно превышать 12 мм.
 - Направьте датчик таким образом, чтобы светодиод (2) был обращен в сторону от магнита (3).
- Привинтите магнит (3) к двери, крышке ящика или окну.
- Привинтите датчик (1) к неподвижной детали (например, раме двери или окна).
- Убедитесь в том, что расстояние достаточно мало:
Когда вы открываете двери, светодиод (2) должен коротко загореться один раз.



УКАЗАНИЕ

Для защиты окон следует использовать оконный контактный радиовыключатель (арт. № 9600000381). Оконный контактный радиовыключатель должен так монтироваться на оконной раме, чтобы контакт нажимался при закрытом окне.

7.1 Установка радиодатчика движения (аксессуары)

См. рис. **6** и рис. **7**

При монтаже детектора движения соблюдайте следующие указания:

- Выберите место монтажа так, чтобы полностью контролировался весь салон автомобиля (рис. **6**).
 - Детектор движения может распознавать движения на расстоянии не более 12 м. Он не в состоянии распознавать движения за прочными неподвижными предметами, например, промежуточными стенками. При необходимости, используйте несколько детекторов движения.
 - Путем правильного расположения попытайтесь избежать мертвых зон.
 - Не устанавливайте детектор движения на высоте более 2 м над полом автомобиля.
 - Не устанавливайте детектор движения вблизи источников тепла, например, нагревательных приборов, или отверстий для выхода теплого воздуха.
- Слегка сожмите корпус детектора движения с обеих сторон и снимите его с задней стенки (рис. **7**).
- Привинтите заднюю стенку в подходящем месте.
- Установите корпус на заднюю стенку и зафиксируйте его.

8 Присоединение радиоприемника к электрической цепи

8.1 Соединительные провода 18-контактного штекера

См. рис. **8** и рис. **9**

Белый/черный (P3)

Соедините этот провод во время процесса обучения с черным проводом светодиода состояния. Присоедините красный провод светодиода состояния во время процесса обучения к +12 В (зажим 30).

Черный (P5)

Присоедините этот провод на корпус (зажим 31) **или** присоедините этот провод к входу с положительным управлением системы сигнализации (например, системы сигнализации DVS90).

Голубой (P7)

Присоедините голубой провод на время процесса обучения на корпус (зажим 31), чтобы запустить режим обучения.

Красный (P9)

Присоедините этот провод к постоянно проводящему +12 В проводу (зажим 30).

Розовый (P16)

Присоедините этот провод к входу с положительным управлением системы сигнализации (например, системы сигнализации DVS90).

Гнездо P1 предусмотрено для антенны и не должно быть присоединено.

- Проложите антенну на расстоянии не менее 1 см от металлических деталей.

8.2 Прокладка кабелей

При прокладке кабелей следите за тем, чтобы они

- не перегибались и не скручивались,
- не терлись о кромки,
- не прокладывались без защиты через вводы, имеющие острые кромки.



ВНИМАНИЕ!

Прежде, чем просверлить какие-либо отверстия, убедитесь в том, что электрические кабели или другие детали автомобиля не будут повреждены при сверлении, пилении и обработке напильником.

- Проложите кабели так, чтобы они ни при каких условиях не могли повредиться.
- Заизолируйте все неиспользуемые концы кабелей.

8.3 Подключение соединительного кабеля к блоку управления

- Вставьте штекеры соединительного кабеля в соответствующие разъемы блока управления.
- ✓ Если блок управления подключен к электропитанию, красный светодиод состояния горит в течение 20 секунд. Затем светодиод мигает, показывая, что устройство готово к процессу обучения.

9 Обучение радиоприемника

Запуск режима обучения

- Подключите голубой провод на корпус (зажим 31), чтобы запустить режим обучения.
- ✓ Красный светодиод состояния десятикратно мигает и затем горит постоянно.



УКАЗАНИЕ

Красный светодиод состояния потребуется только для процесса обучения и может в конце быть удален.

Обучение датчиков

- Откройте дверь, крышку ящика или окно, чтобы датчик подал сообщение.
- ✓ Красный светодиод на датчике коротко загорается.
- ✓ Красный светодиод состояния коротко гаснет, показывая, что процесс обучения прошел успешно.

Обучение детекторов движения (принадлежность)

- Включите детектор движения выключателем.
- Красный светодиодный индикатор состояния на детекторе движения мигает.
- ✓ Детектор движения обучен.

**УКАЗАНИЕ**

Можно обучить максимум 14 датчиков (также радиодатчик движения, имеется как аксессуар к системе сигнализации).

После завершения обучения 14-го датчика, светодиод состояния десятикратно мигает.

Завершение режима обучения

- Отсоедините голубой провод от корпуса.
- ✓ Красный светодиод состояния горит 20 секунд. Затем светодиод постоянно мигает.
- Заизолируйте и уберите голубой провод.
- Удалите красный светодиод состояния.

10 Уход и очистка радиоприемника**ВНИМАНИЕ!**

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, и. к. это может привести к повреждениям компонентов.

11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующее:

- неисправные компоненты,
- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

12 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

13 Технические данные

	MagicSafe RRC 90
Арт. №:	9600000378
Рабочее напряжение:	9 – 15 В ₌₌₌
Потребляемый ток:	< 3 мА
Диапазон частот:	433,92 МГц
Рабочая температура:	от – 30 °С до +80 °С
Батарейки для магнитного контактного радиовыключателя:	3 В CR2032
Допуски:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	87
2	Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i montażu	88
3	Zakres dostawy	88
4	Osprzęt	88
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	88
6	Wskazówki przed montażem	89
7	Montaż radiowego magnetycznego przełącznika stycznikowego	89
8	Wykonanie podłączenia elektrycznego odbiornika radiowego	90
9	Programowanie odbiornika radiowego	91
10	Pielęgnacja i czyszczenie odbiornika radiowego	92
11	Gwarancja	93
12	Utylizacja	93
13	Dane techniczne	93

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Zob.rys. 1

Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

3 Zakres dostawy

Zob.rys. 2

Nr na rys. 2	Ilość	Nazwa	Nr produktu
1	1	Radiowy magnetyczny przełącznik stycznikowy	9600000379
2	1	Sterownik	
3	1	Dioda LED statusu	
4	1	Przewód przyłączeniowy sterownika	
–	–	Materiał mocujący	

4 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Nr produktu
Radiowy okienny przełącznik stycznikowy	9600000381
Radiowy detektor ruchu na podczerwień	9600000371
Radiowy magnetyczny przełącznik stycznikowy	9600000379

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odbiornik radiowy (nr produktu 9600000378) stanowi uzupełnienie np. DVS90 (nr prod. 611900), które umożliwia monitorowanie m.in. boksów bagażowych, schowków lub okien pojazdów kempingowych poprzez zastosowanie radiowych magnetycznych przełączników stycznikowych.

6 Wskazówki przed montażem

Uzupełnienie do rys. 3



WSKAZÓWKA

W przypadku braku umiejętności technicznych pozwalających na montaż i podłączenie komponentów w pojazdach należy zlecić montaż specjalście.

Odbiornik radiowy nadaje się do zastosowania w pojazdach o napięciu pokładowym 12 V.

6.1 Określanie miejsca montażu sterownika odbiornika

Zob.rys. 4

Sterownik należy zamontować w pobliżu modułu sterującego:

- w przestrzeni dla pasażerów,
- **poza** obszarem działania silnych pól elektrycznych, np. przewodów zapłonowych lub elektroniki sterowania centralnego,
- **nie w bezpośrednim** sąsiedztwie innych sterowników – pozwoli to uniknąć powstania wzajemnych zakłóceń, których wynikiem może być zaburzenie i zmniejszenie zasięgu odbiornika radiowego.
- **nie w bezpośrednim sąsiedztwie** dyszy wylotu powietrza.

7 Montaż radiowego magnetycznego przełącznika stycznikowego

Zob.rys. 5

Podczas montażu należy stosować się do następujących wskazówek:

- Radiowy magnetyczny przełącznik stycznikowy należy zamontować we wnętrzu pojazdu.
 - Odstęp pomiędzy magnesem (3) a czujnikiem (1) nie może przekraczać 12 mm.
 - Czujnik należy ustawić tak, aby dioda LED (2) była oddalona od magnesu (3).
- Należy przymocować magnes (3) śrubami do drzwi, klapy schowka lub okna.
- Następnie należy przymocować czujnik (1) do stałej części (np. do ramy drzwi lub okna).
- Na koniec należy sprawdzić, czy odstęp jest odpowiednio mały:
Podczas otwierania drzwi dioda LED (2) musi się na krótki czas zaświecić.



WSKAZÓWKA

Do zabezpieczenia okien należy użyć radiowego okiennego przełącznika stycznikowego (nr prod. 9600000381). Radiowy okienny przełącznik stycznikowy należy przymocować do ramy okiennej tak, aby styk przy zamkniętym oknie był naciśnięty.

7.1 Montaż radiowego detektora ruchu (osprzęt)

Zob. rys. **6** i rys. **7**

Podczas montażu detektora ruchu należy uwzględniać następujące wskazówki:

- Detektor należy zamontować w miejscu, które umożliwi pełne monitorowanie wnętrza pojazdu (rys. **6**).
 - Detektor ruchu wykrywa ruch nawet w odległości 12 m. Nie potrafi on jednak wykryć ruchu za stałymi przedmiotami, takimi jak np. ścianki działowe. W razie potrzeby należy więc zastosować kilka detektorów ruchu.
 - Należy zadbać o odpowiednie umieszczenie detektora, które pozwoli uniknąć martwych kątów.
 - Detektor ruchu należy umieścić nie wyżej niż 2 metry nad podłogą.
 - Detektora nie powinno się montować w pobliżu źródeł ciepła, takich jak urządzenia grzewcze lub dysze wylotu ciepłego powietrza.
- Należy lekko wcisnąć obudowę detektora ruchu po obu stronach i zdjąć ją z tylnej ścianki (rys. **7**).
- Następnie należy przymocować śrubami w odpowiednim miejscu montażowym ściankę tylną.
- Na koniec należy nasadzić obudowę na ścianę tylną (powinno nastąpić zatrzaśnięcie).

8 Wykonanie podłączenia elektrycznego odbiornika radiowego

8.1 Przewody przyłączeniowe 18-pinowej wtyczki

Zob. rys. **8** i rys. **9**

Biały/czarny (P3)

W ramach procesu programowania należy połączyć ten przewód z czarnym przewodem diody LED statusu. Następnie należy podłączyć czerwony przewód diody LED statusu do + 12 V (zacisk 30).

Czarny (P5)

Ten przewód należy podłączyć do masy (zacisk 31) **lub** do wejścia sterowanego masą systemu alarmowego (np. DVS 90).

Jasnoniebieski (P7)

Jasnoniebieski przewód należy podłączyć do masy (zacisk 31) w celu uruchomienia trybu programowania.

Czerwony (P9)

Ten przewód należy podłączyć do przewodu o stałym napięciu wynoszącym +12 V (zacisk 30).

Różowy (P16)

Ten przewód należy podłączyć do wejścia sterowanego masą systemu alarmowego (np. DVS90). Gniazdo P1 jest przewidziane na antenę i nie musi być podłączone.

- Antenę należy umieścić w odstępnie co najmniej 1 cm od części metalowych.

8.2 Układanie przewodów

Podczas układania przewodów należy sprawdzić, czy:

- nie są one mocno zgięte lub skręcone,
- nie ocierają się o krawędzie,
- zostały zabezpieczone przed ostro zakończonymi przepustami.



UWAGA!

Przed wykonaniem jakichkolwiek nawierceń należy się upewnić, że kable elektryczne ani inne części samochodu nie zostaną uszkodzone w wyniku wiercenia i piłowania.

- Przewody należy układać w sposób uniemożliwiający ich uszkodzenie.
- Na koniec należy zaizolować wszystkie nieużywane końcówki przewodów.

8.3 Podłączanie kabla przyłączeniowego do sterownika

- Wtyczki kabla przyłączeniowego należy umieścić na odpowiednich przyłączach przy sterowniku.
- ✓ Jeśli sterownik jest podłączony do zasilania, czerwona dioda LED statusu świeci się przed 20 sekund. Następnie dioda ta miga, informując w ten sposób o gotowości urządzenia do procesu programowania.

9 Programowanie odbiornika radiowego

Uruchamianie trybu programowania

- W celu uruchomienia trybu programowania jasnoniebieski przewód należy podłączyć do masy (zacisk 31).
- ✓ Czerwona dioda LED miga dziesięć razy, a następnie świeci się stałym światłem.



WSKAZÓWKA

Jest ona potrzebna tylko na czas programowania i można ją na koniec usunąć.

Programowanie czujników

- Należy otworzyć drzwi, klapę schowka lub okno, aby czujnik wysłał komunikat.
- ✓ Czerwona dioda LED przy czujniku zaświeci się na chwilę.
- ✓ Następnie zgaśnie, co będzie oznaczało, że proces programowania przebiegł pomyślnie.

Programowanie radiowych detektorów ruchu (osprzętu)

- Należy włączyć detektor ruchu za pomocą włącznika.
- Czerwona dioda LED w detektorze ruchu zaczyna migać.
- ✓ Sygnalizator ruchu jest zaprogramowany.

**WSKAZÓWKA**

Można zaprogramować maksymalnie 14 czujników (również radiowych detektorów ruchu dostępnych jako osprzęt do systemu alarmowego).
Po zaprogramowaniu czternastego czujnika czerwona dioda LED miga dziesięć razy.

Koniec trybu programowania

- Należy odłączyć jasnoniebieski przewód od masy.
- ✓ Czerwona dioda LED statusu zaświeci się na 20 sekund. Następnie będzie ona stale migać.
- Należy zaizolować i schować jasnoniebieski przewód.
- Na koniec należy usunąć czerwoną diodę LED statusu.

10 Pielęgnacja i czyszczenie odbiornika radiowego**UWAGA!**

Nie należy używać do czyszczenia ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić komponenty.

11 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- uszkodzonych komponentów,
- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

12 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

13 Dane techniczne

	MagicSafe RRC 90
Nr produktu:	9600000378
Napięcie robocze:	9 – 15 V $\overline{=}$
Pobór prądu:	< 3 mA
Zakres częstotliwości:	433,92 MHz
Temperatura robocza:	-30 °C do +80 °C
Baterie do radiowego magnetycznego przełącznika stycznikowego:	3 V CR2032
Atesty:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	94
2	Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže.	95
3	Obsah dodávky	95
4	Príslušenstvo	95
5	Používanie v súlade s určeným účelom použitia	95
6	Upozornenia pred montážou.	96
7	Montáž rádiového magnetického kontaktného spínača	96
8	Elektrické zapojenie rádiového prijímača	97
9	Nastavenie rádiového prijímača.	98
10	Ošetrovanie a čistenie rádiového prijímača	99
11	Záruka	100
12	Likvidácia	100
13	Technické údaje	100

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálным škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže

Pozri obr. 1

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

3 Obsah dodávky

Pozri obr. 2

Č. na obr. 2	Množstvo	Označenie	Č. výrobku
1	1	Rádiový magnetický kontaktný spínač	9600000379
2	1	Riadiaci prístroj	
3	1	LED stavu	
4	1	Prípojný kábel riadiaceho prístroja	
–	–	Upevňovací materiál	

4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Č. výrobku
Rádiový okenný kontaktný spínač	9600000381
Rádiový infračervený hlásič pohybu	9600000371
Rádiový magnetický kontaktný spínač	9600000379

5 Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Rádiový prijímač (výrobok č. 9600000378) je doplnok, napr. k autoalarmu DVS90 (výrobok č. 611900), aby sa zabezpečilo sledovanie napr. strešných boxov, úložných priestorov obytných automobilov alebo okien obytných automobilov vďaka príslušnému rádiovému magnetickému kontaktnému spínaču.

6 Upozornenia pred montážou

Doplnenie k obr. 3



POZNÁMKA

Keď nemáte dostatočné technické vedomosti o montáži a zapojení komponentov vo vozidlách, mali by ste montáž prenechať odborníkovi.

Rádiový prijímač je určený pre vozidlá s napätím palubnej siete 12 V.

6.1 Určenie miesta montáže riadiaceho prístroja prijímača

Pozri obr. 4

Vyberte miesto montáže riadiaceho prístroja v blízkosti riadiaceho modulu autoalarmu:

- v priestore vozidla pre pasažierov,
- **nie** v oblasti pôsobenia silných elektrických polí, napr. vodičov zapalovania alebo centrálnej riadiacej elektroniky,
- **nie priamo** vedľa iných radiacích prístrojov, aby sa predišlo vzájomnému rušeniu prístrojov (môže tak dôjsť k poruche funkcie a skrátiť dosah rádiového prijímača)
- **nie priamo** pri výstupných vzduchových dýzach.

7 Montáž rádiového magnetického kontaktného spínača

Pozri obr. 5

Pri montáži dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Namontujte rádiové magnetické kontaktné spínače vo vnútornom priestore vozidla.
 - Vzdialenosť medzi magnetom (3) a senzorom (1) nesmie byť väčšia ako 12 mm.
 - Senzor vyrovnajte tak, aby LED (2) smerovala od magnetu (3) preč.
- Priskrutkujte magnet (3) na dvere, klapku úložného priestoru alebo okno.
- Priskrutkujte senzor (1) na niektorú pevnú časť (napr. rám dverí alebo okna).
- Skontrolujte, či je vzdialenosť dostatočne malá:
Keď otvoríte dvere, musí LED (2) jedenkrát krátko zasvietiť.



POZNÁMKA

Na zaistenie okien by ste mali použiť rádiový okenný kontaktný spínač (výrobok č. 9600000381). Rádiový okenný kontaktný spínač sa musí namontovať na okenný rám, aby sa kontakt pri zatvorení okna stlačil.

7.1 Montáž rádiového hlásiča pohybu (príslušenstvo)

Pozri obr. **6** a obr. **7**

Pri montáži hlásiča pohybu dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Zvoľte miesto montáže tak, aby bol sledovaný celý vnútorný priestor vozidla (obr. **6**).
 - Hlásič pohybu dokáže rozpoznať pohyby vo vzdialenosti maximálne 12 m. Nedokáže rozpoznať pohyby za pevnými predmetmi, napr. deliacimi stenami. V prípade potreby použite viac hlásičov pohybu.
 - Vhodným umiestnením sa pokúste vyvarovať mŕtvych uhlov.
 - Hlásič pohybu nemontujte vyššie ako 2 m nad podlahou vozidla.
 - Hlásič pohybu nemontujte v blízkosti zdrojov tepla, napr. výhrevné telesá alebo dýzy na výstup teplého vzduchu.
- Kryt hlásiča pohybu na oboch stranách jemne stlačte a odoberte ho zo zadnej steny (obr. **7**).
- Zadnú stenu namontujte na vhodné miesto.
- Kryt znova nasadte na zadnú stenu tak, aby zapadol.

8 Elektrické zapojenie rádiového prijímača

8.1 Zapojenie prípojných vodičov 18-pólového konektora

Pozri obr. **8** a obr. **9**

Biely/čierny (P3)

Spojte tento vodič počas procesu nastavenia s čiernym vodičom LED stavu. Spojte červený vodič LED stavu počas procesu nastavenia s +12 V (svorka 30).

Čierny (P5)

Pripojte tento vodič ku kostre (svorka 31) **alebo** pripojte tento vodič na vstup autoalarmu zapojený na kostru (napr. autoalarm DVS90).

Svetlomodrý (P7)

Pripojte svetlomodrý vodič po dobu procesu nastavenia ku kostre (svorka 31), aby sa proces nastavenia naštartoval.

Červený (P9)

Pripojte tento vodič k vodiču, ktorý permanentne vedie +12 V (svorka 30).

Ružová (P16)

Pripojte tento vodič na vstup autoalarmu zapojený na kostru (napr. autoalarm DVS90).

Konektor P1 je určený pre anténu a nemusí sa pripojiť.

- Anténu uložte vo vzdialenosti minimálne 1 cm od kovových častí.

8.2 Uloženie káblov

Pri uložení káblov dávajte pozor,

- aby neboli silno stlačené alebo prekrútené,
- aby sa neodierali o hrany,
- aby bez ochrany neviedli cez ostré prechody.



POZOR!

Pred vytvorením otvorov zabezpečte, aby sa nepoškodili elektrické káble alebo iné časti vozidla vŕtaním, pílením alebo pilovaním.

- Vyberte miesto uloženia káblov tak, aby sa za žiadnych okolností nepoškodili.
- Všetky konce kábla, ktoré sa nepoužívajú, zaizolujte.

8.3 Zapojenie prípojného kábla na riadiaci prístroj

- Nasuňte konektory prípojného kábla na príslušné prípojky na riadiacom prístroji.
- ✓ Keď je riadiaci prístroj pripojený k zdroju prúdu, rozsvieti sa LED stavu na 20 sekúnd. Potom začne LED blikať a oznámi tým, že prístroj je pripravený na proces nastavenia.

9 Nastavenie rádiového prijímača

Spustenie procesu nastavenia

- Pripojte svetlomodrý vodič po dobu procesu nastavenia ku kostre (svorka 31), aby sa proces nastavenia naštartoval.
- ✓ Červená LED stavu desaťkrát zabliká a potom neprerušovane svieti.



POZNÁMKA

Červená LED stavu je potrebná len pri procese nastavenia a na konci sa môže odstrániť.

Nastavenie senzorov

- Otvorte dvere, klapku úložného priestoru alebo okno, aby senzor vydal hlásenie.
- ✓ Červená dióda LED na senzore sa krátko rozsvieti.
- ✓ Červená LED stavu krátko zhasne, aby oznámila, že proces nastavenia bol úspešný.

Nastavenie rádiového hlásiča pohybu (príslušenstvo)

- Zapnite hlásič pohybu spínačom.
- Červená LED dióda stavu na hlásiči pohybu bliká.
- ✓ Hlásič pohybu je nastavený.

**POZNÁMKA**

Nastaviť môžete maximálne 14 senzorov (aj rádiový hlásič pohybu, dostupný ako príslušenstvo k autoalarmu).

Po nastavení štrnásteho senzora zabliká červená LED stavu desaťkrát.

Ukončenie procesu nastavenia

- Odpojte svetlomodrý vodič od kostry.
- ✓ Červená LED stavu svieti 20 sekúnd. Potom začne LED trvale blikáť.
- Zaizolujte a vhodne umiestnite svetlomodrý vodič.
- Odstráňte červenú LED stavu.

10 Ošetrovanie a čistenie rádiového prijímača**POZOR!**

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť komponenty.

11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné:

- chybné komponenty,
- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

12 Likvidácia

► Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

13 Technické údaje

	MagicSafe RRC 90
Č. výrobku:	9600000378
Prevádzkové napätie:	9 – 15 V _{DC}
Odber prúdu:	< 3 mA
Frekvenčný rozsah:	433,92 MHz
Prevádzková teplota:	– 30 °C až + 80 °C
Batérie pre rádiový magnetický kontaktný spínač:	3 V CR2032
Povolenia:	 

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	101
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	102
3	Rozsah dodávky	102
4	Příslušenství	102
5	Použití v souladu s účelem	102
6	Pokyny před montáží	103
7	Montáž rádiového magnetického kontaktního spínače	103
8	Elektrické připojení rádiového přijímače	104
9	Programování rádiového přijímače	105
10	Čištění a péče o rádiový přijímač	106
11	Záruka	107
12	Likvidace	107
13	Technické údaje	107

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Viz obr. 1

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

3 Rozsah dodávky

Viz obr. 2

Č. podle obr. 2	Množství	Název	Č. výrobku
1	1	Rádiový magnetický kontaktní spínač	9600000379
2	1	Řídicí jednotka	
3	1	Stavová LED	
4	1	Přívodní kabel řídicí jednotky	
–	–	Upevňovací materiál	

4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Č. výrobku
Rádiový okenní kontaktní spínač	9600000381
Rádiový infračervený hlásič pohybu	9600000371
Rádiový magnetický kontaktní spínač	9600000379

5 Použití v souladu s účelem

Rádiový přijímač (výr. č. 9600000378) je doplňkem např. poplašného zařízení DVS90 (výr. č. 611900) k zajištění kontroly např. střešních boxů, úložných prostor obytných vozů nebo oken obytných vozů pomocí příslušného rádiového magnetického kontaktního spínače.

6 Pokyny před montáží

Doplnění k obr. 3



POZNÁMKA

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace a připojování součástí do vozidla, pověřte instalaci systému odborníka.

Rádiový přijímač je určen pro vozidla s palubním napětím 12 V.

6.1 Výběr místa instalace přijímače řídicí jednotky

Viz obr. 4

Vyberte místo instalace řídicí jednotky v blízkosti řídicího modulu poplašného zařízení:

- Do prostoru pro cestující
- **Ne** v rozsahu vlivu silných elektrických polí, jako např. rozvody zapalování nebo centrálního elektronického řídicího systému,
- **Ne přímo** vedle ostatní řídicí jednotky, zabráníte tak vzájemnému rušení přístrojů (může tím docházet k poruchám a ke snížení dosahu rádiového přijímače)
- **Ne přímo** na výduchy ventilace.

7 Montáž rádiového magnetického kontaktního spínače

Viz obr. 5

Při montáži dodržujte následující pokyny:

- Namontujte rádiové magnetické kontaktní spínače dovnitř vozidla.
- Vzdálenost mezi magnetem (3) a snímačem (1) nesmí být větší než 12 mm.
- Orientujte snímač tak, aby LED (2) směřovala pryč od magnetu (3).
- Přišroubujte magnet (3) ke dveřím, dvířkům úložného prostoru nebo u okna.
- Přišroubujte snímač (1) k pevně instalované součásti (např. rám dveří nebo okna).
- Zkontrolujte, zda je vzdálenost dostatečně malá:
Jakmile otevřete dveře, musí LED (2) jednou krátce bliknout.



POZNÁMKA

K zajištění oken použijte rádiový okenní kontaktní spínač (výr. č. 9600000381). Rádiový okenní kontaktní spínač musí být k rámu okna namontován tak, aby byl kontakt sepnut na zavřeném okně.

7.1 Montáž rádiového hlásiče pohybu (příslušenství)

Viz obr. 6 a obr. 7

Při montáži pohybového hlásiče dodržujte následující pokyny:

- Vyberte místo montáže tak, aby byl kontrolován kompletně celý vnitřní prostor vozidla (obr. 6).
 - Pohybový hlásič zaznamenává pohyb ve vzdálenosti maximálně 12 m. Neidentifikuje pohyby za pevnými překážkami, např. za přepážkami. Případně použijte více pohybových hlásičů.
 - Pokuste se správným umístěním zabránit vzniku mrtvého úhlu.
 - Nemontujte pohybové hlásiče výše než 2 m nad podlahu vozidla.
 - Nemontujte pohybový hlásič do blízkosti tepelných zdrojů, jako např. topných zařízení nebo výdechů teplého vzduchu.
- Mírně zatlačte na kryt pohybového hlásiče na obou stranách a sundejte jej ze zadní části (obr. 7).
- Přišroubujte zadní část na vhodné místo montáže.
- Opět nasadte na zadní část kryt a zacvakněte jej.

8 Elektrické připojení rádiového přijímače

8.1 Připojovací kabely 18pólové zástrčky

Viz obr. 8 a obr. 9

Bílá/černá (P3)

Během programování připojte tento kabel k černému kabelu stavové LED. Připojte červený kabel stavové LED během programování k +12 V (svorka 30).

Černá (P5)

Připojte tento kabel ke kostře (svorka 31) **nebo**

připojte tento kabel ke kostře řízenému vstupu poplašného zařízení (např. poplašné zařízení DVS90).

Světle modrá (P7)

Připojte světle modrý kabel během programování ke kostře (svorka 31), tím zahájíte proces programování.

Červená (P9)

Připojte tento kabel ke kabelu s permanentním napětím +12 V (svorka 30).

Růžová (P16)

Připojte tento kabel ke kostrou řízenému vstupu poplašného zařízení (např. poplašné zařízení DVS90).

Zdířka P1 je určena pro anténu a není nutné ji připojit.

- Instalujte anténu ve vzdálenosti minimálně 1 cm od kovových součástí.

8.2 Instalace kabelů

Pamatujte při instalaci kabelů, že

- kabely nesmíte ostře zalamovat nebo zkrucovat,
- kabely se nesmějí dít o rohy a hrany,
- kabely nesmějí být bez ochrany instalovány v průchodkách s ostrými hranami.



POZOR!

Dříve než provedete jakékoliv otvory zkontrolujte, zda nebudou vrtáním, řezáním a pilováním poškozeny elektrické kabely nebo jiné součásti vozidla.

- Instalujte kabely tak, aby za žádných okolností nemohlo dojít k jejich poškození.
- Izolujte všechny nepoužívané konce kabelů.

8.3 Připojení přívodního kabelu řídicí jednotky

- Zapojte zástrčku přívodního kabelu do příslušných přípojek na řídicí jednotce.
- ✓ Pokud je k napájení připojena řídicí jednotka, rozsvítí se červená stavová LED na 20 vteřin. Potom LED bliká a informuje tak o tom, že je přístroj připraven k programování.

9 Programování rádiového přijímače

Spuštění režimu programování

- Připojte světle modrý kabel ke kostře (svorka 31), tím zahájíte proces programování.
- ✓ Červená stavová LED desetkrát zabliká a potom se rozsvítí trvale.



POZNÁMKA

Červená stavová LED je potřebná pouze k procesu programování a nakonec ji můžete odstranit.

Programování snímačů

- Otevřete dveře, dvířka úložného prostoru nebo okno, aby snímač generoval hlášení.
- ✓ Červená kontrolka LED na snímači se krátce rozsvítí.
- ✓ Červená stavová LED krátce zhasne. Tím signalizuje, že byl proces programování úspěšný.

Programování rádiového pohybového hlásiče (příslušenství)

- Zapněte pohybový hlásič spínačem.
- Červená stavová kontrolka LED na pohybovém hlásiči bliká.
- ✓ Pohybový hlásič je naprogramován.

**POZNÁMKA**

Můžete naprogramovat maximálně 14 snímačů (i rádiových pohybových hlásičů, které jsou dostupné jako příslušenství poplašného zařízení).

Jakmile naprogramujete čtrnáctý snímač, červená stavová LED desetkrát zabliká.

Ukončení procesu programování

- Odpojte světle modrý kabel od kostry.
- ✓ Červená stavová LED se na 20 vteřin rozsvítí. Potom LED trvale bliká.
- Izolujte a ukryjte světle modrý vodič.
- Odstraňte červenou stavovou LED.

10 Čištění a péče o rádiový přijímač**POZOR!**

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození součástí.

11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující:

- Vadné součásti,
- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

12 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

13 Technické údaje

	MagicSafe RRC 90
Výr. č.:	9600000378
Provozní napětí:	9 – 15 V ₋₋₋
Příkon proudu:	< 3 mA
Frekvenční rozsah:	433,92 MHz
Provozní teplota:	–30 °C až +80 °C
Baterie pro rádiový magnetický kontaktní spínač:	3 V CR2032
Certifikace:	  Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	108
2	Biztonsági és beépítési megjegyzések	109
3	Szállítási terjedelem	109
4	Tartozék	109
5	Rendeltetésszerű használat	109
6	Beszereles előtti megjegyzések	110
7	A vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsoló felszerelése	110
8	A vezeték nélküli vevő elektromos csatlakoztatása	111
9	A vezeték nélküli vevő beállítása	112
10	A vezeték nélküli vevő karbantartása és tisztítása	113
11	Szavatosság	114
12	Ártalmatlanítás	114
13	Műszaki adatok	114

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági és beépítési megjegyzések

Lásd **1.** ábra

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjármű-szakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat!

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

3 Szállítási terjedelem

Lásd **2.** ábra

Szám 2. ábra	Mennyiség	Megnevezés	Cikkszám
1	1	Vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsoló	9600000379
2	1	Vezérlőkészülék	
3	1	Állapotjelző LED	
4	1	Vezérlőkészülék csatlakozókábele	
–	–	Rögzítőanyag	

4 Tartozék

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
Vezeték nélküli ablakérintkező-kapcsoló	9600000381
Vezeték nélküli infravörös mozgásérzékelő	9600000371
Vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsoló	9600000379

5 Rendeltetésszerű használat

A vezeték nélküli vevő (cikkszám: 9600000378) például tetőcsomagtartók, lakókocsi-tárolórekeszek vagy lakókocsiablakok felügyeletének - a hozzá tartozó vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsolón keresztül - biztosítására szolgáló, például a DVS90 riasztóberendezéshez (cikkszám: 611900) használható kiegészítő egység.

6 Beszerelés előtti megjegyzések

3. ábra ábra kiegészítése



MEGJEGYZÉS

Ha nem rendelkezik a részegységek járművekbe történő beszereléséhez és csatlakoztatásához szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor a beszerelést bízza szakemberre.

A vezeték nélküli vevő 12 V-os fedélzeti feszültséggel rendelkező járművekben alkalmazható.

6.1 A vevő-vezérlőkészülék beépítési helyének meghatározása

Lásd **4. ábra**

A vezérlőkészülék beépítésének helyét a riasztóberendezés vezérlőmoduljának közelében válassza ki:

- a jármű utasterében,
- **ne helyezze** erős elektromos mezők közelébe, például gyújtáskábelek vagy a vezérlő elektronika mellé,
- **ne helyezze közvetlenül** más vezérlőegységek mellé, mert a készülékek egymás működését zavarhatják (hibás működés léphet fel és a vezeték nélküli vevő hatóköre is korlátozódhat),
- **ne helyezze közvetlenül** a szellőzőnyílásokra.

7 A vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsoló felszerelése

Lásd **5. ábra**

A szerelés során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- A vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsolót a jármű belsejében szerelje fel.
- A távolság a mágnes **(3)** és az érzékelő **(1)** között nem lehet 12 mm-nél nagyobb.
- Igazítsa úgy az érzékelőt, hogy a LED **(2)** a mágnessel **(3)** ellentétes irányba álljon.
- Rögzítse a mágnes **(3)** csavarokkal az ajtón, a tárolórekesz-ajtón vagy az ablakon.
- Rögzítse az érzékelőt **(1)** csavarokkal a nem mozgó részen (például ajtó- vagy ablakkereten).
- Ellenőrizze, hogy a távolság kellően kis méretű-e:
Az ajtó kinyitásakor a LED-nek **(2)** rövid időre ki kell gyulladnia.



MEGJEGYZÉS

Ablakok biztosításához a vezeték nélküli ablak-érintkezőkapcsolót (cikkszám: 9600000381) alkalmazza. A vezeték nélküli ablak-érintkezőkapcsolót úgy kell az ablakkeretre szerelni, hogy zárt ablaknál az érintkező megnyomódjon.

7.1 A vezeték nélküli mozgásérzékelő (tartozék) felszerelése

Lásd **6.** ábra és **7.** ábra

A mozgásérzékelő felszerelése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- Olyan felszerelési helyet válasszon, ahonnan a jármű teljes belső tere felügyelhető (**6.** ábra).
- A mozgásérzékelő legfeljebb 12 méteres távolságban történő mozgásokat képes felismerni. Nem érzékeli a mozgást rögzített tárgyak, például térelválasztó falak mögött. Szükség esetén használjon több mozgásérzékelőt.
- A holttereket igyekezzen megfelelő elhelyezéssel elkerülni.
- A mozgásérzékelőt ne szerelje a jármű padlójától számított 2 méternél magasabbra.
- Ne szerelje a mozgásérzékelőt hőforrások, például fűtőkészülékek vagy légbefúvók közelébe.
- Enyhén nyomja meg a mozgásérzékelő házat mindkét oldalon és vegye le a hátlapról (**7.** ábra).
- Rögzítse csavarokkal a hátlapot egy megfelelő szerelési helyen.
- Helyezze vissza a házat a hátlapra, és kattintsa a helyére.

8 A vezeték nélküli vevő elektromos csatlakoztatása

8.1 A 18 pólusú dugó csatlakozóvezetékei

Lásd **8.** ábra és **9.** ábra

Fehér / fekete (P3)

Ezt a vezetékét beállítás során kösse össze az állapotjelző LED fekete vezetékével. A beállítás során az állapotjelző LED piros vezetékét kösse +12 V-ra (30-as kapocs).

Fekete (P5)

Csatlakoztassa ezt a vezetékét a földeléshez (31-es kapocs) **vagy** csatlakoztassa ezt a vezetékét a riasztóberendezés földelt bemenetére (például DVS90 riasztóberendezés)

Világoskék (P7)

A beállító üzemmód elindításához a beállítás időtartamára csatlakoztassa a világoskék vezetékét a földeléshez (31-es kapocs).

Piros (P9)

Csatlakoztassa ezt a vezetékét állandó +12 V-ot adó vezetékhez (30-as kapocs)

Rózsaszín (P16)

Csatlakoztassa ezt a vezetékét a riasztóberendezés földelt bemenetére (például DVS90 riasztóberendezés)

A P1 aljzat az antennának lett kialakítva és nem kell bekötni.

- Az antennát a fém alkatrésztől legalább 1 cm távolságban helyezze el.

8.2 Kábelek elhelyezése

A kábelek elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy azok

- ne legyenek túlságosan megtörve vagy megcsavarodva,
- ne súrolódjanak peremeken,
- ne legyenek védelem nélkül éles peremű átvezetéseken keresztülvezetve.



FIGYELEM!

Furatok készítése előtt ellenőrizze, hogy a fúrás, fűrészelés vagy reszelés nem okozza-e a jármű elektromos kábeleinek vagy más alkatrészeinek sérülését.

- A kábeleket úgy helyezze el, hogy semmilyen körülmények között ne sérülhessenek.
- Szigeteljen minden nem használt kábelvéget.

8.3 A csatlakozókábel bekötése a vezérlőkészüléken

- Dugaszolja rá a csatlakozókábel dugóját a vezérlőkészülék megfelelő csatlakozóira.
- ✓ Amikor a vezérlőkészüléket az áramellátásra csatlakoztatja, a piros állapotjelző LED 20 másodpercig világít. Ezután a LED villogással jelzi, hogy a készülék beállításra kész.

9 A vezetékek nélküli vevő beállítása

A beállítási üzemmód indítása

- Csatlakoztassa a világoskék vezetéket a földeléshez (31-es kapocs) a beállítási üzemmód indításához.
- ✓ A piros állapotjelző LED tízszer villan, utána folyamatosan világít.



MEGJEGYZÉS

A piros állapotjelző LED csak a beállítási művelethez szükséges, annak végén eltávolítható.

Érzékelők beállítása

- Nyissa ki az ajtót, a tárolórekesz-fedelet vagy az ablakot, hogy az érzékelő jelet adjon.
- ✓ Az érzékelőn lévő piros LED röviden felvillan.
- ✓ A piros állapotjelző LED kialvása jelzi, hogy a beállítás sikeres volt.

A vezeték nélküli mozgásérzékelő (tartozék) beállítása

- Kapcsolja be a mozgásérzékelőt a kapcsolóval.
- A mozgásérzékelőn található piros állapotjelző LED villog.
- ✓ A mozgásérzékelő sikeresen be lett állítva.

**MEGJEGYZÉS**

A rendszer (a riasztóberendezés tartozékaként szolgáló vezeték nélküli mozgásérzékelővel együtt) legfeljebb 14 érzékelő beállítását teszi lehetővé. Miután a tizennegyedik érzékelő is be lett állítva, a piros állapotjelző LED tízszer villan.

A beállítási üzemmód befejezése

- Válassza le a világoskék kábelt a földelésről.
- ✓ A piros állapotjelző LED 20 másodpercig világít. Ezután a LED folyamatosan villog.
- Szigetelje le és akadálymentesen helyezze el a világoskék vezetéket.
- Távolítsa el a piros állapotjelző LED-et.

10 A vezeték nélküli vevő karbantartása és tisztítása**FIGYELEM!**

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok az alkatrészek sérülését okozhatják.

11 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell beküldenie:

- hibás részegységek,
- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

12 Ártalmatlanítás

► A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

13 Műszaki adatok

	MagicSafe RRC90
Cikkszám:	9600000378
Üzemi feszültség:	9 – 15 V ₌₌
Áramfelvétel:	< 3 mA
Frekvenciatartomány:	433,92 MHz
Üzemi hőmérséklet:	-30 °C ... +80 °C
A vezeték nélküli mágneses érintkezőkapcsoló eleme:	3 V, CR 2032
Engedélyek:	e12 CE Zugelassen in: For use in: B, CH, D, DK, E, F, GB, GR, I, IRL, L, NL, P

AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076001

✉ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

✉ +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

✉ +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

✉ +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

✉ +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

✉ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

✉ +33 3 44633518

Mail : vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

☎ +852 2 4611386

✉ +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerékgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

✉ +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Ermsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

📠 +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

📠 +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustra 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

Unite E, The Gate

373 Neilson Street

Penrose 1, Auckland

☎ +64 9 622 1490

📠 +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Pulawska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

📠 +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

📠 +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

📠 +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office**

Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.**

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

📠 +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

📠 +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131